

آذربایجان

مدیر: ع. شبستری
 سردبیر: ا. شمس
 عنوان: تلگرافی
 بانه آذربایجان
 جای اداره: خیابان تربیت کوچه
 پناهی روبروی دبیرستان پرورش
 اداره درجك واصلاح و درج مقالات وارده آزاد و مختار است
 وجه آبونمان: سالیانه ۸۰ ریال
 شماره ۵۰ ریال

قیمت اعلانات: صفحه ۲-۲ ریال صفحه ۳-۳ ۱/۵۰
 قیمت تک شماره: ۵۰ دینار بعد از سه روز بیکریال

دوشنبه ۱۷ آذر ماه

ناشر افکار جمعیت آذربایجان

شماره ۱۱ سال ۱۳۲۰

علت بدبختی آذربایجان چیست؟

چنانکه دفعات گفته ایم از اول تشکیل جمعیت و روزنامه آذربایجان مقصود ما این بوده است که در اوضاع جامعه خود دقیق و تحقیق نموده و به بینیم که در موارد مختلف تاریخی کدام علل باعث شده اند که آذربایجان دچار بدبختی ها شده و با اینکه استعداد، ذکاوت و رشادت آذربایجان در تمام دنیا مشهور است و مقهور عده ای اشخاص خائن، بی-بینه و مغرض گردیده و تا حال در بدبختی های خود سوخته و ساخته اند!

البته برای پیدا کردن این علل لازم است صفحات تاریخ این سرزمین را با یک نظر منصفانه و بیطرف مطالعه نموده مخصوصاً علل روحی این حوادث را پیدا کنیم و وقایع تاریخی را با نظر سطحی نگرییم. مثلاً باید تحقیق نماییم عاقلانه کرد که یکی از حوادث تاریخی آذربایجان بوده و بیش از حد باعث خرابی و بدبختی سستی ازین آب و خاک شده است برای چه منظور بوده و محرک و موجد آن که بوده است؟

بقیه ما یگانه علت بدبختی ملت آذربایجان همانا تولید نفاق و جدائی بین آنان میباشد. البته تاریخ ثابت نموده است که آذربایجانی روح نفاق و بیگانگی را بخود راه نداده و نمی دهد بلکه ملت دوستی و ثابت قدم بودن آن در صمیمیت و یگانگی معروف جهانیان میباشد. آذربایجانی همیشه به قول و عهد خود وفا نموده و تا آخرین نفس از حقوق هموطنان و برادران شان دفاع نموده است. متأسفانه بیگانگان و استفاده طلبان ازین سادگی و صمیمیت

آن استفاده نموده برای پیشرفت اغراض شخصی و ناپاک خود متشبث به ایجاد نفاق بین این ملت پاکدل شده اند و هر آن سعی نموده اند که روح نفاق را تقویت نموده و آذربایجانیان را بجان همدیگر بیاندازند. بنا بر این همین پراکندگی و نفاق باعث شده است که بیگانگان و مغرضین بدست آذربایجانیان آنان را سرکوب نموده و مانع برقی و پیشرفت این ملت عبور و با استعداد بشوند!

ما به برادران آذربایجانی خود میگوئیم که وقت آن است که بیدار شوید و نفاق را ازین بردارید و بدانید که ما شماها آلت دست دیگران شده اید و اگر درست دقت کنید می بینید هیچ قبیله و عشیره در آذربایجان وجود ندارد که قبلاً با تحریک بیگانگان به چپاول و غارت و حتی افشای قبیله دیگر قیام نموده و پس از چندی خود نیز بدست دیگری سرنوشت آنرا پیدا ننماید. باز تکرار می کنیم این نکته را دریابید که مغرضین همیشه سعی نموده اند قهرمانان، اشخاص وطن پرست و فهمیده شمارا بدست هم-دیگر کشته و از بین ببرند. چه آنان مدتهاست فهمیده اند که اگر ملت آذر-بایجان از اکراد، عشایر، ارمنی، آثوری مسلمان و غیره و غیره متحد شوند ملتی را بوجود خواهند آورد که در غرب و شرق انگشت نما شده و صیت شهرت و ترقی آنان عالم را فرا خواهد گرفت این است که کلیه هم خود را برای جدائی آنان مصروف داشته و میدارند. بقیه دارد

آگهی

اینجناب حاجی جواد علیزاده کاغذچی که اخیراً از طرف شهرداری متصدی بخش قند محله اهراب بودم اینک بواسطه پاره ملاحظاتی از اول آفرماه جاری کناره گیری نموده بدین وسیله از عموم مراجعه کنندگان استدعا دارم که در موضوع قند اینجناب را معاف داشته و رجوعاتی ننمایند.
 حاجی جواد علیزاده کاغذچی

دقت

مقاله ای راجع برحوم خیابانی رسیده است که با کمی اختصار در شماره های بعد درج خواهد شد.

باز کارهای دوره پهلوی و پهلوی دوم

سؤال میکنیم با این پریشانی ملت و با این سختی زمستان که اغاب خانواده ها حتی یکچهارک خاکه نمیتوانند پیدا نمایند چه موقع وضع مابه التفات است که در نتیجه، گندم بشهر وارد نشده و ققرای بیچاره زن خشک و خالی را نیز نتوانند بدست آورند و باز نان بچهارده ریال خرید و فروش بشود! و با اینکه بدست مامورین کذائی تشبیت از نو بهانه افتاده و بعنوان مختلفه جیب های خود را پر نمایند! ما علناً میگوئیم که این مامورین خائنین و دشمنان ملت اند و بدست خود میخواهند ملت را بیش از این برخ خود کشیده و اغتشاش برپا نمایند. آنان بدانند که این کارها عاقبت خیلی وخیم خواهد شد و مامورین و هر چه مخرج آنانند مدارس شماره های بعد حقوق و وظایف ملت را نسبت به این مامورین خواهیم نگاشت.

از قراریکه اطلاع حاصل کرده ایم اخیراً اداره تشبیت نرخ غله باز مبلغی بعنوان مابه التفات برای وارد کردن غله بشهر از دهانیان و وارد کنندگان گندم اخذ مینمایند و در این خصوص شکایت های زیاد با اداره رسیده است لذا ناچار شدیم در این موضوع اظهار نظر نماییم. ما نمیدانیم مامورین دولتی و ادارات برای رفاه و آسایش ملت پشت میزهای بزرگ را اشغال نموده اند یا مقصودشان اینست که اگر پوست ملت هم کهنه شود همیشه ندانسته فقط جیب آنان باید پر شود! ماکرات گفته و می گوئیم که آنان همان مامورینی هستند که در دوره پهلوی خون این ملت بیچاره و گرسنه را بشیشه گرفته اند باز هم باکی نداشته میخواهند کارهای سابق خود را تجدید نمایند. ما از اداره تشبیت

مکتوب سرگشاده

آقای مدیر محترم روزنامه آذر-بایجان متمنی است در چهار قسمت ذیل اقدام مقتضی فرمایند:
 اول - افسرانی که در تحت توقیف هستند از طرف شهرداری تبریز مخارج و آذوقه مقرر گردیده بطور کلی نمف آنها بمانیرسد مگر بچند نفر بخصوص.
 دوم - عطایاتی که برای اذران صدمه دیده از طرف دولت مقرر گردیده آنانکه آزاد و در کار هستند دریافت داشته ولی توقیف شدگان آذربایجانی مورد توجه واقع نشده و نمیرسد.
 سوم - مدتی است مقرر شده است که بافسران بقیه شرکت، قند داده شود کنتراچی علاوه بر اینکه به قیمت گرانتری می فروشد بما نمی رسد.
 چهارم - ما افسران آذربایجانی که فعلاً توقیف شده هستیم از فراموش شدگان شده ایم.

قابل توجه اداره شهرداری

چنانکه تاریخ این سرزمین شاهد است مرحوم ستار خان یکی از آزادی-خواهان پاك آذربایجان بوده و خدمتها در این راه نموده است. مسلم است حکومت سابق که کاملاً مخالف آزادی-خواهی بوده و میخواست حتی اسمی از آزادیخواهان و اشخاص تاریخی این سرزمین برده شود لذا نام ستارخان را نیز از صفحه تاریخ آذربایجان محو نموده سهل است مؤسسه، بیمارستان یا خیابانی در آذربایجان باسم آن مرحوم اسم نگذاشت. حال که افکار مخالف آزادیخواهی بر-افتاده است ما با اداره شهرداری پیشنهاد میکنیم که بافتخار آن مرحوم اسم خیابان پهلوی را خیابان ستار خان گذاشته و پلاکهای آنرا نیز عوض نمایند.
 نظر براینکه این قبیل کارها از صلاحیت اداره شهرداری است لذا ما اقدام باین امر را به آن اداره پیشنهاد کردیم و در صورتیکه آن اداره خود-داری نماید جمعیت ما حاضر است که خود باین امر اقدام نماید. آذربایجان که در استخلاص آنان توجه کامل مبذول شود و ضمناً شهرداری نیز شکایت آنان را رفع نماید. آذربایجان

آکترال آذربایجان تشکیل یافته و احتیاج به یکمده آرتیستکا دارد از بانوان محترمه که مایل هستند دعوت میشود جهت ثبت نام خود در دفتر هیئت که در اداره روزنامه آذربایجان است حاضر گردند که با حقوق مکفی استخدام خواهند شد.

بازان و ۲

تبریز

تبریز، اورتا عصر لر آذربایجانین ان بویوک شهر لریندیر. اولمشدر. آذربایجانین باکو و گنجه کبی شهر لریندن صنایع، تکنیک و مدنیت جهنتندن چونخ دالیده قالمش اولان بوگونکی تبریز، اورتا عصره مخصوص اولان عظمتنی هله ده ساخلاماقدادر. تبریز دیمک اولار که آذربایجانین لاپ مرکزینده سالنمشدر. بلکه ده بونا گوره در که آذربایجانلی حکم دار اولان شاه اسماعیل صفوی (ختائی) (بونو قیدایتمک لازم در که شاه اسماعیل ختائی حکمدار اولماقلا برابر آذربایجان دیلنده یازمش معروف شاعر لر دندر اونون زمانندا دولت ایشلریده آذربایجان دیلنده آپاریلمشدر) تبریزی اوزینه پایتخت انتخاب ایتمشدر. لاکین یالنز بونی اساس گوسترمک سهو اولایلمیر. تبریز تاریخی تبدلات قانونلاری نتیجه سینده شرقین اقتصادیاتین تجارترین و مدنیتین گوزل جهترین اوز قوجاغیندا یغمیش ایدی. اورتا عصر لرین ان بویوک کاروان تجارت یوللاری بیزانندان باشلیوب تبریزدن کچوب بر طرفدن هندوستانا، دیگر

طرفنده شمالی آذربایجان طریقله وولفایا، روسیایا طرف اوزانوب گیدیردی. دنیانین هر طرفندن آقیب گلن عالمار، معمارلار، سیاحلارو تاجرلر تبریزین ترقیسنه اوزلرینه مخصوص شکلده تاثیر ایدیردیله. تبریز اورتا عصر لرین عالسلرینین، شاعر لرینین، معمار لارینین گوزل صنعتکار لارینین و آذربایجان حکمدار لارینین بیشیکی اولمشدر. مشهور جغرافیا یازان و تاریخ چی حمداله قزوینی آذربایجانین برده، گنجه، نخچوان، شماخی، بایلاقاف، شکلی، خوی، مراغاکبی شهرلری جرگه سینده تبریزی بویوک پیشه کارلق، تجارت و مدنیت مرکزی کبی قید ایدیر. تبریزدن دانیشدیقدان بوندان آذربایجانندان بحث ایتمه مک چتیندر تاریخین بابا سی اولان هرودوت - سترابون، ابن الاثیر، جوینی، حمداله قزوینی، میرخوند، خاوند شاه کیمی قدیم و اورتا عصر تاریخیچلری لردن باشلیوب شرق شناسلارا کیمی حامی آذربایجانین جغرافی وضعیتی دیمک اولار که بر شکلده تصویر ایدرله. بومعتبر منبع لر اساس گونور و رارسه آذربایجان آدلانان تورپاقدان (شمالی و جنوبی آذر-

بایجاندا ایندی ۸ میلیونا قدر آذربایجانلی یاشایر. مرکزی تبریز اولدیقی جنوبی آذربایجان قدیم و اورتا عصر لرده کی آذربایجانین خصوصیتلرینی و خلقین گوزل عدت عنعنه و دیل کبی اساس صنعتلرینی ایندیده محکم صورتده محافظه ایتمکده در. بر مسئله واردر که بعضی لر چونخ مراقیله اونو بیلماک ایتسورلر. تبریز آذربایجان شهریدرمی؟ بورادا یاشایانلار آذربایجانلیلار درمی؟ و هانسی انصافلی و ناموسلی تاریخی منبعه ال آتسوز بوسوالا مثبت جواب آلارسیز. تبریز آذربایجان شهریدر بورادا یاشانلاردا آذربایجانلی لار در تبریز تورپاغی و بوتون آذربایجان، فارسلا رین و ترک و تاتار طائفه لارینین تاثیر آلتنا دو شمیوب چوق چوق قباق یاشامش اولان بویوک بر ملتین وطنی اولمشدر. بورادا یاشایان خلق مستقل و مستقیم صورتده حیات ایدوب بر تاریخی منشاءه مالکدرلر بر صیرا عالم لرین فکر یله سو خلق اوز تاریخی اساسنی میدیادان آلیر. بیله لیکله تبریز بویوک میدیا آدلانان (تاریخیچیلر قدیم آذربایجانلی بویوک و کوچک میدیا دیوب ایکی حصیه بولورلر) ایندیکی جنوبی آذربایجاندا بتون

آتالار سوزی

آجدا امان اولماز، توخدا ایمان. آجدا نه وار یولوغه نه ویرسون. آجدان اللوون تورر. آجلیق آداهه او یون اورگدر. آجلیق آیی یا دارایی تو خودار. آجی دیندیرمه، توخی ترپتمه. آجیوب بین ناخوش اولماز. آجین قارنی دویار، گوزی دویماز. آجین قورشاقیندا ایپک دورماز. آجین حرامدن نه باکی. آجین ایمانی اولماز. آجین زهلسی سودان گیدر. آجیندان کیمسه اولمز. عصرلرده گوهر کیمی پارلاقدر. تبریز لیلر و بوتون آذربایجانلیلار نه ایچون باشقا لاریندان فرقلی اولوب خصوصی بر خلقی و بیر ملتی تشکیل ایدرلر؟ چونکه بو خلقین دیلی بیر تورپاغی بیر، خاصیتی بر، اقتصادی یاشایشی بر در. تبریز لیلر و بوتون آذربایجانلیلاردا اوز بکلردن، فارسلا ران، تورکمانلاردا، عثمانلیلاردا و دهها باشقا ملت لر دن چونخ فرقلی اولوب یوقاریدا دیدیگمز کبی درن مخصوص خاصیتی واردر!

بقیه سی وار

آذربایجان نقلری

۱ = قارا قاشین نقلی

- ۲ -

تزدردی ایاقا قاچسین، گوردی که بوردا بیر قاپو وار. قاپونی سیندیروب گوردی ایچری، گوردی که بوردا او قدر آرواد وار گل گور سن: ساجینان آسیلان ساجینان آسیلوب، داشادونن داشا دونوب دور. اودونچینین آروادی یاپیشرب قیزلارون برینین ساجیه. آچوب قویدی یره خبر آلدی: - ای بیچاره لر، سیزون ساچوزدان کیم، نه سببه آسودر. قیز دیدی: من پادشاه قیزیام. بیر گون آتامین باغیندا

گزیدیم، گوردیم که یرده گوگ یاپراق واردر. گوتوروب ایلمده اوینادیریم، بردن یاپراق ایلمدن سوروشوب دوشدی قنوه، باشلادی آخوب گیمتکه من ده دوشدوم یاپراقین دالینجا که یاپراقی توتام. گلوب چیخدیم قلعه چیه. قباقیما بر درویش چیخدی، توبورجگیندن بر قاشق ویردی که ایچم من ابرگنوب آندیم. آجیقی توتوب منی بو اطاقا سالوب ساچمدان آسدی. اودونچینین آروادی او بری آرواد لاری دا ساجینان آچوب خبر آلدی که: - بونه احوالاتدور؟ نجه که پادشاه قیزی دانیشدی، بو برلری ده ایله دانیشاندا اودونچی آروادی دیدی: - آی قیزلار بیلون و آگاه اولون من ده

سیزون گونوزدیم. قیزلار گلون قاچاخ. بوخس بو درویش بیزی قیرار. اودونچینین آروادی آرواد لاری قباقینا قاتوب ایکی قاپو کیچدیله، اوچنجیه چاتاندا گوردیلر که قاپونین آغزیندا اژدها واردر. قیزلار قورخوب گری قاچاندا، اودونچینین آروادی دیدی: - قاچماین بوساعت من بو اژدهانی اولدوروم. اودونچینین آروادی یریوب ایرلی یاپیشدی صاغ الی ایلان اژدهانین آلت چنه سیندن، صول الی ایلان اوست چنه سیندن چکوب - دارتوب اژدهانی ایکی بولوب، آندی بریانا. قاپو آچیلوب کیچدیله ایکنجه، گوردیلر که بوراده بر پلنگ واردر. اودونچینین آروادی پلنگی ده بیله اولدورب کیچدیله بر قاپودا گوردیلر بوردا بر تولکی واردر. بقیه سی وار

نیلردون الهی؟

عرضیم بودی سن بیزلری نیلردون الهی
اود ایچره قالان ملتی نیلردون الهی

سن خلق ایلیوسن بیزی یا اینکه شقاقی

بس بیر سو قدر زلتی نیلردون الهی

بس سن بو یازیق ملتی نیلردون الهی

اویمز تالانوب غارت اولوب جمله اساسیم

اود ووردیلا بو مملکت چوخدی هر اسیم

اود ایچره یانا اهل وطن اودلاشا دائم

بس بیز بو یانار اودلاری نیلردون الهی؟

بس سن بو یازیق ملتی نیلردون الهی

بز فکر ایدردوخ هامنی خلق ایدوب الله

ایستر فقرا خان اول ، پا تاجر گمراه

ایندی گوریروخ بیزلره چون قاتل خونخواه

خانلار ایلیور ظلم اوزون اول شاهد الهی

بس سن بو یازیق ملتی نیلردون الهی

هر کنده پتر قمچی ویرار زارع زاره

فرمایش ایدر ، تیز گیتی پول ای یوزی قاره

بیچاره سیزلدار یانارام منده او حاله

یت دادینه بی چاره لرین سنده الهی

بس سن بو یازیق ملتی نیلردون الهی

بس بیر دیدیلر اولدی آزادلوق دل آزاددی

قانون اساسی دوزلوب ملت او یاقدی

خان بیک دوشوب ایشدن گنه بو نه چاپاچاپدی

افسانه ایمش وای بیزه! ای وای الهی

غارت اولونان ملتی نیلردون الهی

دوشدی بو یازق ملت ایققدان ندی چاره

اولاد نظر بیک دارا شوب جمله محاله

گورسن دیه سن قصد ایلیوب شمر خیامه

مخو ایلدی چوخ کنتری غارتگر الهی

بس سن بو کاسب ملتی نیلردون الهی

چوخ ظلم ایلیوب ملته ملت دایانوبدی

نقدی نقد وار اولارون واریوخ آلودی

الان ساتوب اوضاعنی چوللرده قالوبدی

چوللرده قالان ملته رحم ایله الهی

آخر ندی تکلیفمز ای لایتنهای؟

ایشلر دوزلوب اهل وطن راحت اولوبلار

غمندن قوتلوب بسکه تماما سویولوبلار

چون بعضسون یوخ پولی زحمتده قالوبلار

اولاد نظر بیک گنه ال چکموور الهی

پولسوز بو یازق ملتی نیلردون الهی؟

معارف دایره سی

اون یدی ایل بونان قاباخ که

جهالت پرده سی ایران مملکتین

صحنه سنده آچلدی و بزلری او پرده ده

اویونچی منزله سنده دعوت ایلیوب

اویناددلارو پهلوی نین دوره سی بزیم آنا

دلزمی اوزیادمزدان چخارماق ایستدیار

ویزه اوز دللارین زوریله تحمیل ایتدیار

وبزی برضالت قویوسنا سالوب فلسفه

مزی و منطقمزی و ریاضی کتابلارمزی و

ترکی ادبیاتن کتابلارنی المزدن آلدیار

ایمدی ای آذربایجانلیار فرصت بزیم

المزده دی بوش گونی تاپوب اوز نه نه

دلزمه خدمت ایلیاخ نه وقته کمین بز اسیر

و تهدید آلتندا قلاجیوخ اگر بز اوز نه نه

دلزمی تکمیل ایداخ فلسفه مزی و

حکومتی کوجلی ایلیاخ و عالی مکتب

لر اوز آنادیلمزده آچوب و آذربایجان

اوشا خلارنی اوردا تربیت ایداخ ،

بز باشاراجیوخ اوز گوجک وطنخواه

لارمزی بر آلتی ایلین مدتی عرضنده

بره هندس یابر دکتر ایلیاخ .

پهلوی دوره سی بزنی مجبور

ایدردکی آلتی ایل بز فارسی دلسی

اورگشک و همان آلتی ایلدن سورا

بزی متوسطه کلاسارنا اوتریردی علاوه

بونان که بیز متوسطه کلاسنا گچردیک

فارسی دان یوخاری عربنی و فرانسانی

بزه اور گدیرلر . تا اوشاخ یتشردی

پاک و ظلم گورمیش آداملره

دوزدر که بز قباقدکی نمره لر-

یمزده اعلام ایتمشدیک که خصوصی

شخصلره دایر اولان مقاله لری درج

ایتمک ایستمیریک اما یو گونه تکین

روزنامه اداره سینه کنار دان چوخلی

مقاله لری تشوب ، برپاره مامورلرین رشوت

آلوب ویا اونلارین گچن دوره کمی

آداملری اینجیتمکیندن شکایت ایدوبلر .

بیر طرفدن ده گوریریک که بوسوزلر

دیلمسه او خائن لر سابقدن آرتق

جرئتلوب رشوتی نچه قات آلاقلار

ویبیزیم روزنامه میز بو چوخلی مقاله

لره گنجایشی ارلامادیقنه گوره چاره

سیز قالب بوستوننی بو قبیل شکایت

لره مخصوص ایدیریک و اونلاره توصیه

ایدیریک که خائن ورشوت آلا

آداملارین آدینی و خیانتکارلیقنی

چوخ مختصر و جهله یازوب روزنامه

اداره سینه گوندرسونلر تابو ستونده

درج اولسون . برده اونلاره توصیه

ایدیریک که بو جوره کاغذلری یازماقدان

قورخه یوب چکیمسونلر و بونی بولسون

لر که اگر بر آدامی جامعه یه خاکن

تانیوب یازماسالار اخلاقا و وجدانا

مسئول اولوب اجتماعین ضررینه و

اصلاح اولما قلیقنه چالیشیرلار

آذر با یجان

ایگرمی بیر سننه و بیرزاد بیلمردی

بقیه سی وار

چوخ کتدیرون محو ایلیوب مال منالین

ایودن داغیدوب چوللره هم اهل عیالین

بو مسئله نون کم دور ایده حل سؤالین

چوللرده قالب آغلاشور اطفال الهی

سن ایله اوزون عدلیله دیوان الهی

آج بیر گوزوی دور یوخودان ملت بدبخت

قانون اساسی گیدوب الدن ایله غیرت

قاج چوللره بو مهلکه دن ایلمه غفلت

اود ایچره قالب ملت بیچاره الهی

بو اوددا یانان ملتی نیلردون الهی؟

(مظلومی)

آخرین اخبار جنگ

۹۶۰۰۰ نفر تحت محاصره در آمده اند
 مسکو - ۹۶۰۰۰ تن از افراد نیروی آلمان در ناحیه استارایاروسا تحت محاصره درآمده اکنون نیروی شوروی يك يك مواضع مستحکم دشمن نیروی آلمان را بتصرف در می آورد فرماندهی ارتش سرخ می گوشتد از محاصره شدن این دسته از نیروی آلمان حداکثر استفاده را حاصل کند واحد های آلمانی مایوسانه کلیه مساعی خود را بکار می برند تا خط محاصره را درهم شکافند لیکن نیروی شوروی همواره از موفقیت آنها جلوگیری میکنند.

استکهلم - رادیوی مسکو خبر داده که دسته های سوار نظام شوروی به ایستگاه راه آهن انینول در هشتاد میلی مرز لیتوانی رسیده اند يك لشکر آلمانی طی زدو خورد هائی که با هوا خواهان شوروی کرد چندین گردان خود را از دست داده سوار نظام روس در منطقه دونتز تلفات فوق العاده به نیروی رومانی وارد آورده است.

لندن - وزارت هوا پیمائی اعلام میدارد شب گذشته بمب افکن های انگلیس حملات خود را بر کیل تجدید کرده نقاط بارانداز و کارخانهای کشتی سازی را بمباران کرده و در آماجهای خود حریق هائی برپا کرده سه هوا پیمای ما بمرکز خود برنگشته اند.

ملبورن - وزیر هوا پیمائی استرالیا اعلام داشته که بمب افکن های استرالیائی به کشتی ها و تاسیسات دشمن در بندر رابائول حمله کرده در حمله يك فرودگاه دشمن تصور می رود برخی از هوا پیمای ژاپنی در روی زمین قرار گرفته بودند منهدم گردیده با وجود شدت شلیک آتشبارهای ضد ژاپن تمام هوا پیمای های ما سلامت بازگشته اند.

لندن - نیروی شوروی همچنان به پیشرفت خود در جبهه خاورادامه

داده عده زیادی از مواضع و نقاط مستحکمی از نو بدست آورده آلمانها نه تنها ناگزیر به ادامه عقب نشینی هستند بلکه پیوسته تلفات سنگین نیز متحمل میگردند.

طی پیکاری که اخیرا در جبهه اسمولینسک در گرفت تنها در یک بخش جبهه ۵۰۰۰ آلمانی کشته شدند آرتش سرخ پیوسته به اسمولینسک نزدیک تر می گردد.

مسکو - خبر رویتر در مسکو اطلاع میدهد تا کنون هیچیک از واحدهای بسیار آلمان که در استارا- یاروسا محاصره افتاده اند نتوانسته اند حلقه محاصره را بشکافند گو- اینکه فرماندهی نیروی آلمان بدین منظور کوشش فراوان بخرج داده مسکو - نیروی شوروی شانز-

دهمین ارتش آلمانرا در جبهه شمال باختری محاصره کرده اند کوشش های نیروی آلمان برای نجات دادن قسمتی از واحدها به هیچ نتیجه نه پیوسته نیروی شوروی آنها را نابود کرده اند و آلمانها مجبور شده اند به استحقاقات خود عقب نشینند.

رانکون - نیروی امپراتوری پس از سه روز پیکار با نیروی ژاپن که از حیث شماره برتری فوق العاده داشته مواضع خود را ترک کرده و عقب نشسته است این رزم در نزدیکی مواضع نیروی انگلیس در پیلن در گرفته بود و طی آن نیروی امپراتوری تلفات سنگین بدشمن وارد آورد شهر رانکون تحت بازرسی مقامات نظامی قرار گرفته و اکنون مقامات نظامی عده از یغما گران و عاملین را تیر باران کرد سی هوا پیمای ژاپنی در نزدیک رانکون سرنگون گشته اند هوا پیمای متفقین بر مولیان حمله برده دو کشتی حامل سربازان ژاپنی را غرق کرده اند.

واشنگتن - وزارت دریاداری آمریکا اعلام داشته (پرسن) کشتی نفت کش آمریکا اژدر خورده.

رحمت بگفن دزد قدیم!

بر مثل در خلق آراستدا هامی دیه رار و چو خلاری بونین نه سوز اولدیقنی بیلمیور لر .

گویا قدیم زمانلاردا بر کفن اوغریسی اولیلری قهره قوبدیقا کچه گلوب قبری سوکوب اولنلرین کفنی سو یوب آپار بردی صورنا کفن اوغریسی تولدی خلق نچه گوت راحت یاشادی نچه گوندن صورنا بر آیری کفن اوغریسی عمله گلدی کفنی سو یانندان صورنا کشی لر یله لواط آرواد لاریله زنا اید یوردی اودر که دیه رار (رحمت به کفن دزد قدیم) هامویه معلوم در که گچن دوره نین امنیه لرندن نه قدر شکایت باشلاندی و داد فریاد گو گلره چخدی و او دوره سپری اولدیقا خلق نچه گوت امنیه لرین تعدی سندن راحت یاشادی تا اینکه ۲۵ بهمن ماه خبر گتوردیلر که یورتچی نصراله خان و مجید خان بیش یوزه کیمی سواره ایله هر بریسی نچه دانه تلیس گوتورمش و ایلانجق و نچه کند لری غارت ایدوب اوزمر کزی قرار ویردیگی نیر کندینه گتور لر و قزلارین و آرواد لارین ناموسنه تجاوز اید یور لر و ایکی یوزه کیمی امنیه لر وارد بیز ایسه بو غارت کرکک و بی قانونقا اینانا بیلمیور دیک تا اینکه بهمن آین ۲۸ نده ایکی یوز امنیه سرابه وارد اولوب اینانا بیلمه -

دیگنر سوز لر ی صحبت ایهوب و ال- لریندن قاچان قز و آرواد لاره افسوس ایدوب و اوز جنایت لرینه اقرار ایدر دیلر تا اینکه آین ۲۹ نده جماعت آرامش ایله آلیش ویریشنه و سایر ایشلرینه مشغول ایکن گورد یلر که حبسخانه دن نچه نفر حبسی لری قول قولاً باغلیوب شام اسیر لری کیمی بازار لاری و خیابان لاری دوگه دوگه بی رحمانه صورتده دولاندیر دیلار و امنیه اداره سنه قایتار- دیلار صورنا ایکی یوزه کیمی امنیه بازاره و خیابانه توکلوب بعضی لری دکانلارندن چکوب هر برنفری ایگرمی نفره کیمی امنیه دوگه دوگه اداره به آپار دیلار و قباقلارینه کلن لری دوگور- دیلر بعضی لرین دکانلاری بی صاحب قالدی و بعضی لرین آرواد لاری اوشاق سالدی اوچ ساعت بو بی رحمانه و خود سرانه حرکت دوام ایتدی اونندان صورنا خلقی بوراقدیلار حکیم اولما- دیقنه گوره یارالانانلار آواره قالدیلار معالجه ایدن یوخ و بو اقدامانن سبیبی سوروشان بوخدر و ایشته تازه تشکیلات امنیه لری که قولدور لاردان تشکیل ویریلوب و اوز لرینه تلس گتور بلر بویله گورد یکنه دیور لر که رحمت به کفن دزد قدیم .

سراب اکینجی لرین امضاسی

سپاسگذاری

از آقایان محترم میکه در مجلس ترحیم پدر عزیزم حاجی اسماعیل قنادی (مشاور) اظهار مرحمت و همدردی فرموده بودند اظهار تشکر نموده و چنانچه در شرفیابی و عرض سپاسگذاری تاخیری رخ دهد معذرت خواسته امید عفر دارم . اصغر مشاور

آگهی

یک برك شناسنامه بشماره ۱۴۹۸ صادره از بادکوبه و یک دفترچه کوپراتیف بشماره ۱۳۳ باسم اینجانب تیسگران مقر دیچیان کم شده از این تاریخ از درجه اعتبار ساقط است . تیسگران مقر دیچیان

گرفته که هنوز ادامه دارد نیروی تحت فرماندهی ژنرال (مک آرتور) مواضع مقدمی زا که بدست آورده بودند حفظ کرده نیروی آمریکا بیشتر در جناح چپ جبهه واقع در شمال بیلدر پیش رفته اند هوا پیمای های دشمن مختصر حملاتی به این نیروی آمریکا نموده اند و توپخانه ژاپون نیز بمختصر شلیک برداخته اند

واشنگتن - وزارت جنگ آمریکا اعلام میدارد از روز ۱۷ دسامبر تا امروز هوا پیمای های آمریکا بطور احتمال ۱۹ کشتی ژاپون را غرق نموده است و یک کشتی دیگر دشمن را بسختی آسیب رسانده .

لندن - وزارت جنگ آمریکا اعلام میدارد در جبهه باتانین نبرد های سبک طرفین متخاصم رزمی در

آذربایجان

پنجشنبه ۲۰ آذر ماه

ناشر افکار جمعیت آذربایجان

شماره ۱۲ - سال ۱۳۲۰

روزنامه آذربایجان از طرف يك جمعیت و برای رساندن مرام او بجامعه آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حال گذشته - تشخیص علل فساد اجتماعی - پیدا کردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد

مکتوب خصوصی

حلت بدبختی آذربایجان چیست ؟

بقیه از شماره قبل

مخصوصا اگراد و عشایر شاهسون آذربایجان را مخاطب قرار داده میگویم که شماها از قبائل رشید و شجاع آذر-بایجان بوده اید، حتی میتوانیم بگویم نژاد شماها پاکتر از سایر افراد و قبایل آذربایجانی است و شماها با شهامت و شجاعت خود خون نیاگان تانرا محفوظ داشته اید. زهی بی انصافی است که وطن و خاک پاک خود را ویران کرده برادران آذربایجانی خود را بیگانه فرض نمایند و با غارت و چپاول، آنان را بدبخت نمایند، مگر شما آذربایجانی نیستید؟ مگر خون آذربایجانی در رگهای شما جریان ندارد کلبه قبائل و افراد آذربایجانی از کرد، شاهسون، آتوری، ارمنی و غیره باید در نظر بگیرند که از زمانهای خیلی قدیم مغرضین و بیگانگان مذهب را دست آویز قرار داده همیشه دامنه تعصب مذهبی را دامن زده اند و بالاخره توانسته اند کینه بین سنی و شیعه، مسیحی، و مسلمان انداخته و بقدری در تقویت نفاق کوشیده اند که سنی شیعه ها و شیعه سنی هارا واجب القتل می پنداشتند و همچنین مسلمان مال و جان مسیحیان و مسیحی مال و جان مسلمانان را حلال میدانستند !!

به بیند آنان برای تقسیم آذر-بایجان، آذربایجانی که جای دلیران و

جوانمردان است و از بین بردن ملیت آن بعضی را کرد و برخی را عجم نامیده، عده ای را ارمنی و مسیحی و جمعی را مسلمان اسم گذاشته اند و در این اواخر نیز اسم مهاجر را بآنان اضافه نموده اند. ما به تمام آذربایجانیان از کرد و عجم، سنی و شیعه، مسیحی و مسلمان، مهاجر و غیر مهاجر می گوئیم که مقصود مغرضین از گفتن این کلمات این است که باین لطایف الحیل مارا گول زده و برای امحاء برادران خودمان تحریک نمایند و در باطن می خواهند تیشه بریشه ملیت ما بزنند !

ما با صدای بلند برادران خود را به اتحاد و یگانگی دعوت نموده میگوئیم که شماها همه آذربایجانی هستید. مبادا پس از این اغفال شوید. از خواب غفلت بیدار شوید و دست دوستی بهم-دیگر بدهید تا بتوانید بدست خود معایب جامعه خود را رفع نموده و متحد جامعه نوین ایجاد کنید و بر فراه و راحتی خود و برادران آذربایجانی خود بکوشید. همیشه سعی نمایند اشخاصی را که نسبت بشما خائن بوده و تخم نفاق میکارند دفع نمایند.

در خاتمه می گوئیم که آذربایجانی همیشه زنده بوده و میباشد. آذربایجانی ملیت خود را مقدس شمرده خون نیاگان خود را همیشه محفوظ داشته و خواهد داشت.

هیاهو و اضطراب مردم گشته بود تامین کرده است فرضا اگر از مرکزی مقامات بالاتری که این اداره را برای اخذ مابه التفاوت تحت فشار گذاشته و این اداره نیز بنسبت اطاعت امر مافوق اقدای کرده است. تقصیر کارکنان این اداره چیست ؟ زیرا این اداره تابع اوامر ادارات مستقله و وزارت دارائی و پیشکاری استان ۳ و ۴ بوده و از اجرای امر نمی توانست خودداری کند بعدا که بنا به مقتضیات وقت عملا دیده شد که اجرای این امر برخلاف مصالح جاریه است باز دستور داده اند که موقوف المطالبه گذاشته شود چون فعلا از این بابت چیزی دریافت نمیگردد خواهشمندم در جزیده شریفه مجددا موضوع را درج نمایند که هرگاه کسی باین اسم و رسم

جزیده شریفه آذربایجان

شرحی در طی شماره ۱۱ راجع به اخذ مابه التفاوت گندم یا آرد ورودی جهة مصروف شخصی اشخاص مرقوم داشته و بدون اینکه قبلا کیفیت این موضوع را از این اداره استعلام نمایند کارکنان این اداره را مورد حمله جملات زننده قرار داده بودید باینکه خودتان در تبریز حضور داشته و شاهد و ناظر قضیه هستید که از سوم شهریور ببعده با شهادت عموم مالکین و کشاورزان و با رسته نانوایان این اداره برای رفاهیت و آسایش اهالی این شهر از هیچگونه فداکاری دریغ ننموده و امروز آذوقه و نان این شهر را که از دوسه سال باین طرف دچار هرج و مرج بود و باعث

مدیر: ع. شمسیری

سردبیر: ا. شمس

عنوان تلگرافی

نامه آذربایجان

جای اداره: خیابان تربیت کوچه

پناهی روبروی دبیرستان پرورش

اداره در حرك و اصلاح و

درج مقالات وارده آزاد

و مختار است

وجه آبونمان:

سالیانه ۸۰ ریال

ششماهه ۵۰ ریال

قیمت اعلانات: صفحه ۲ - ۲ ریال صفحه ۳ - ۱/۵۰

قیمت تک شماره: ۵۰ دینار بعد از سه روز یکریال

فرهان خودشرا نکشت فرهانرا کشتند!

شرکت مرکزی مثل گرگهای خونخوار از تهران به تبریز هجوم آور شده برای مستخدمین و کارکنان شرکت پنبه دوسیه ها میساختند، میزدند و می کشتند و با استفاده از موقع از هیچ اعمال ناشایست خودداری نمیکردند و برای منافع شخصی خود و ترفیع رتبه، خون اهالی را میبامیدانستند! فرهان آن جوان آزادیخواه و وطن پرست را کشتند، در موقع اخذ توضیحات از ضرب و شتم و زخم و زجر خودداری نمود تا شاید اقراراتی از مشارالیه گرفته مدرک اتهاماتی قرار دهند تا اینکه آن بیچاره در اثر زخهای مهلک جان خود را در تبریز، در پیش چشم زن و بچه هایش که دیدگان مظلومانه خود را بروی آن مظلوم دوخته و از دیدگان سیلاب اشک میباریدند؛ جان بجان آفرین تسلیم نمود!

با وجود اینکه دادستان وقت آقای سرابندی و آقای کسرائی مستنطق تبریز و آقای سلطان زاده باز پرس مرکز از جریان او مسبوق بودند هیچ قدمی بطرف احقاق حق بر نداشته و قضیه را مستور داشتند در صورتیکه طبق گواهی پزشکان قانونی که در پرونده امر موجود است حاکیست که این مظلوم خودشرا انتهار نکرده بلکه او را بقتل رسانیده اند. من بیچاره در آن موقع هرچه بقامات مربوطه متظلم شدم عریضه های مرا رد و خود مرا با طرز اسفناکی میراندند!

حال که الحمداله اوضاع دیگرگون شده و مظلومین میتوانند سخنان حقه خود را بقامات مربوطه رساننده درخواست احقاق حق و دادرسی نمایند، با آه و ناله دلسوز و جگر خراش تظلم نموده استرحام مینمایم که ای اولیای امور، ای عناصر صالحه کشور شمارا بخدا و بوجدان خودتان توجهی در حق مظلومان و بیگسکان نموده نگذارید خون آن مظلوم از بین رفته و صغار بی سرپرستش که از افراد این جامعه هستند محو و نابود گردند. ح. فرهان

آقای مدیر محترم روزنامه آذربایجان در شماره ۹ همین روزنامه مورخه ۲۰/۹/۱۰ تحت عنوان آئینه آذربایجان شرحی از تحمل و بردباری آذربایجانیها در برابر شداید و فداکاری و جانفشانیهای آنها در راه آزادی و وطن مقدس خود مرقوم فرموده و ضمنا اشاره از اعمال جابرانه و رفتار مستبدانه مامورین مرکز نسبت با اهالی غیور آذربایجان نموده لازم دیدم در تعقیب همین موضوع یک سلسله از حقایق را محض استحضار خاطر خواننده - گان و چاره جوئی درد های خودمان اظهار بدارم و مستدعیم محض نوع پروری و حمایت از مظلومین این چند سطر را در ستون جریده شریفه مرقوم دارم تا حقایق مکشوف و شاید اولیای امور در حق مظلومین ترحمی نموده و بد-کرداران را بکیفر اعمال خود برسانند. البته اغلب افراد این کشور مخصوصا آذربایجانیها از خدمات برجسته شهید راه آزادی آقای میرزا تقی خان رفعت ناشر مجله آزادستان و سر دبیر نامه تجدد مستحضر و مسپوقند و مراتب فدا-کاریها و جانفشانیهای فقید سمید در راه ترقی مملکت و خدمت بوطن مستغنی از شرح و بسط است که خود مبثی است جداگانه و همچنین برادر ارجمند ایشان مرحوم عبد الکریم فرهان بنوبه خود یکی از آزادیخواهان حقیقی و از جوانان مبرز آذربایجان بوده احتیاج بتعریف و توصیف ندارد.

آیا میدانید این جوان غیور را بازرشهای شرکت مرکزی در موقع اخذ توضیحات با چه نوع و ترتیب اسف آور و فجعیمانه کشتند ؟ و شهزت دادند که فرهان خودشرا انتهار نمود! تا خون این مظلوم را از بین برده و حقایق را مستور داشته در نتیجه یکمده زن و بچه های صغار آن مرحوم را در خاک تیره بختی بنشانند که دل هر دوست و دشمن بحال اسفناک آنها میسوزد و کسی در فکر آنها نیست. هموطنان گرامی: در سال ۱۳۱۸ که یکمده مامورین ستکار و غدار

چیزی از وارد کنندگان گندم یا آرد وجهی بعنوان مابه التفاوت مطالبه نماید از تادیه آن خودداری و آن شخص را نیز باین

اداره معرفی کند تا دیگران باسم مامو-رین این داره سوء استفاده نمایند. کفیل اداره غله استان ۳ - قهرمانی

آذربایجان

مدیر: ع. شهبستی
سر دبیر: ا. شمس
عنوان تلگرافی:
نامه آذربایجان
جای اداره: خیابان تربیت کوچه
پناهی روبروی دبیرستان پرورش

اداره در حکم و اصلاح و
درج مقالات وارده آزاد
و مختار است
وجه آبونمان:
سالیانه ۸۰ ریال
ششماهه ۵۰ ریال

قیمت اعلانات: صفحه ۲ - ۲ ریال صفحه ۳ - ۱/۵۰
قیمت تک شماره: ۵۰ دینار بعد از سه روز بیکریال

دوشنبه ۲۴ آذر ماه

ناشر افکار جمعیت آذربایجان

شماره ۱۳ سال ۱۳۲۰

روزنامه آذربایجان از طرف یک جمعیت و برای رساندن مرام و بجامه آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حال گذشته، تشخیص علل مفاسد اجتماعی، پیدا کردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد

ما چه میگوئیم؟

با اینکه تاحال ما در روز نامه خرد سعی کرده ایم که مرام و مقصود جمعیت و روز نامه آذربایجان را بطور روشن شرح داده و صریحا آنرا به خوانندگان بفهمانیم ولی نظر پیاره حرفهائی که از گوشه و کنار شنیده می شود معلوم میگردد که باز مقصود ما روشن نشده است و پاره از برادران ما اعم از آذربایجانی و غیر آذربایجانی چنانچه باید و شاید منظور اساسی ما را در نیافته و هر کدام باندازه فکر و ادراک خود تعبیر می کنند و احساسات خود را درباره ما ملامت قضاوت قرار می دهند. لذا ناچار سرمقاله امروزی را برای بحث در این موضوع تخصیص میدهم: بطور خلاصه مرام و مقصد ما آزادی یعنی آزادی اجتماعی و ملی است. ما چنین عقیده داریم که باید هر فرد از افراد یک ملت دارای آزادی گفتار، آزادی قلم، آزاده عقیده و آزادی حرفه باشد و در عین حال آن افراد بایستی همدیگر را بچشم برادری نگریند نه تنها دیگران را زیر دست نه پنداشته و آنان را وسیله ای برای استفاده شخصی خود قرار ندهند بلکه حتی - الامکان در مساعدت برادرانه او نیز بکوشند. بدین ترتیب هیچ کدام از افراد نباید از آزادی خود سوء استفاده نموده و بحقوق دیگری تجاوز نماید و آزادی هر فرد تاحدی میتواند توسعه پیدا کند که مغل آزادی دیگران واقع نگردد علاوه بر آن همچنانکه افراد یک ملت آزادی کامل داشته و در عین حال در آزادی دیگران نباید دخیل شوند هر کدام از ملل که افراد جامعه بزرگ دنیا هستند باینکه دارای آزادی تام و تمام باید باشند نمی توانند به آزادی ملی و اجتماعی ملل دیگر تجاوز نموده و در آنها دخالت نمایند.

ما عقیده مندیم که هر ملت باید زبان، عادات و رسوم ملی خود را محفوظ داشته و خود برای اداره امور و ترقی خویش بدوشت و دخالت ملل دیگر در زبان و امور اجتماعی آن غیر مشروع و مخالف قانون آزادی است. ما میگوئیم آذربایجان که زبان، عادات و ملیت مخصوص را داراست حق دارد بزبان

زبان مادری

بخاطر دارم که در دوره اخیر هر وقت در محفلی صحبت از زبان آذربایجان - نیما بیان می آمد، یکمده از جوانان بی اطلاع خودمان، مخصوصا ماورین فارسی زبان فوراً خود را وارد صحبت نموده مثل شاگردیکه درس معلم را تکرار مینماید، میگفت: «این یادگار منحوس دوره مغول باید از صفحه آذر - بایجان رخت بریندد!» این جمله مسموم مثل اسلحه مدهش بدست مدعیان افتاده و بوسیله آن میخواستند روح آزادی و علاقه بزبان مادری را که طبیعی ترین و بی آرایش ترین علاقه های هر ملت است در وجود ما محو نمایند! نظر بتحقیق - تی که در زبان ترکی خودمان بعمل آورده ام، نظر بعشق بی با اینکه نسبت باین یادگار نیاگان و زبان شیرین مادری خود دارم امروز صحبت در اطراف این زبان مقدس را از جمله فرایض می شمارم. اگر از شما بپرسند که معروفترین و معمول ترین کتاب لغت فارسی کدام است بیدرنک جواب خواهید داد: برهان قاطع! بروید این کتاب نفیس را باز کرده بلغت آذربایگان رجوع نمائید. ناتمام

ما مخصوصا خیانتکارانی را که عمدا و از روی غرض گفته های ما را غلط تعبیر میکنند مخاطب قرار داده میگوئیم: آنان زبان و قلم خود را به دیگران فروخته اند و میخواهند ما را نیز با ترازوی اخلاق و وجدان خود بسنجند آنان بدانند که گفته های ما از روی عقیده و ایمان است. ما وجدان خود را بیکسی نفروخته و نخواهیم فروخت. بریده باد زبانی که وسیله ای برای گفتن مقاصد دیگران باشد و شکسته باد قلمی که بی وطن و ملت خود خیانت کرده برای نشر افکار دیگران بنویسد.

در خاتمه ما با صدای بلند فریاد میزنیم که ما از حقوق اجتماعی و ثروت ملی خود دفاع نموده و خواهیم نمود. اشخاصی که مایه ما را محترم می شمارند برادران خود دانسته و از هیچگونه مساعدت برای آزادی و رفاه آنان دریغ نخواهیم داشت برعکس اشخاصی را که خیال تجاوز بملیت، زبان، عادات و ثروت ملی ما دارند دشمن خود پنداشته و تا آخرین نفس در امحاء آنان خواهیم کوشید.

راجع بحمل گندم

نظر بر اینکه شکایاتی زیاد راجع بحمل غله بتهران رسیده بود ما از اداره تشیث کیفیت موضوع را سؤال نمودیم و اداره مزبور جوابی نوشته است که در نتیجه دوفتر از طرف جمعیت آذربایجان برای تفتیش و تحقیقات در بستان آباد تعیین گردیده و نتیجه پس از تحقیق در روزنامه درج خواهد گردید. عین نامه اداره تشیث در ذیل درج میشود:

نامه شریفه آذربایجان

بازگشت بنامه شماره ۶۴-۱۹-۲۰۹۹: راجع باینکه شهرت داده اند از انبار بستان آباد گندم بتهران حمل می شود خیلی جای تاسف و تعجب است که این اشخاص نمیدانند روی چه اصلی این قسم خبر های بی اصل را منتشر میسازند و چه نظری دارند که میخواهند در میان جامعه ایجاد وحشت یا تولید اضطراب کنند.

یکم - اداره غله یک اداره رسمی و حساب و دفاتر آن خیلی منظم و در بستان آباد هم آنچه گندم خریداری شده و میشود بوسیله کمی و سائط نقلیه الساعه علاوه بر انبار سابق یک انبار دیگری نیز در آنجا تهیه شده که کلیه خریداری یا حمل انبار تبریز میشود و یا در آنجا انبار میشود تا کنون یکمقال گندم از طرف این اداره بطهران و جاهای دیگر حمل نشده و جدا هم این موضوع تکذیب میشود.

دوم - در این قبیل موارد خواهش - مندم آن اشخاصیکه اینگونه خبر های بی اصل را منتشر میسازند دلایل و مدارک آنها را خواسته و موضوع را اقلای یکمرتبه جدا تعقیب فرمائید تا این قسم اشتباه کاری فتنه و باعث وحشت و هیاهوی مردم نشوند.

سوم - برای حصول اطمینان کامل ممکن است یک نفر نماینده تعیین و معرفی فرمائید تا بوسیله کامیو نهایی اجزای این اداره به بستان آباد رفته و در آنجا نیز تحقیقات محلی را بعمل بیاورد تا سقم و صحت موضوع کاملا برای آن نامه شریفه روشن گردد. کفیل اداره غله استان سوم - قهرمانی

الله مستوفی آغانین سایه سین
 بوتون قره چورك ییدن لرین باشندان
 اکسیک ایله مسین
 اگر مندن بو بویوک کیشینین
 مبارک آدی نین آرایه گتیریلمه سینین
 علتین خبر آلسوز سیزه چوخ حرصه
 نه جاغام، چونکه سیزون کیمی آغ
 چورهک آختارانلار او یازیق وملت-
 پرور کیشینین بوتون چکدیگی زحمت
 لری بوشا چیقارماق ایستورسوز .
 مسلمان، هیچ بیلهده ایشی اولار.
 بو یازیق آدام، باشی تیتربه - تیتربه
 سیزه گرگان بوغداسی و آجسو سازلوق
 فابریک لرینین خلط - پلط لارینین
 داشیماقدان جانا گلدی ایندی بیول
 سیز دورون دیبون فلان اولدی،
 بهمان اولدی!
 دوغرو در کی ایندی قلم آزاد
 دی، اما بو تبریز لیلره، مبریز لیلره
 ده قلم اله آلوب مقاله یازماق یاراش-
 ماز، اولار گرک هله ایندی بو کیمی
 حقیقی خدمتگذار لارا طاقه - طاقه
 شالار یوللا سینلار. سن الله، یوزه
 باخ! هله او کیشی نین سیزدهن بیر
 توقعی اولماق یرینه، سیز دوروسوز
 باشلوسوز، نم تثبیت نه اولدی، بوغدا
 نیچه گیتدی؛ داها یوزمین دانا بیله-
 بیله مزخرفات!
 درواقع بیز «سلطان زاده» نین

ساره - ده معاله سین اوخویاندان
 صورنا جوخلی اوتاندوق. نوز نوزوموزه
 دیدوخ بس نیه بو تبریز لیلر بیر بیله
 حق ناشناس دولار. اگر ایستیردیلر
 بو کیشی نین ایشلریندن یازسونلارنیه
 بس او یاخچی، یاخچی ایشلریندن
 یاز میر لار ..
 نه یاخچی ایش؟
 - عجب، یاخشی لیق تقدیر تیز
 یادوزدان چیخیر!
 مثلاً بیری او یاخشی لوق که برگون
 بو ذات عالی اوقدر تنزل بویورموش،
 اوقدر لطف کارلیق ایتمک ایسته میش
 در کی بیر کثیف چورک چی نین گونار-
 ده یانمیش بویونوی و قولاغینی بیله
 محبت پدرا نه ایله دیشله مک التفا-
 تنین فکری نه ده دوشموش در!
 دا بونا نه دیه جکسوز؟
 خلاصه، بیز بو قوجا کیشینین
 چوروموش قلیینی بولاندیران یازی-
 چیلاری باغیشلامیا جاغوخ. والسلام
 ح. ن. «جووه للاغی»

آتالار سوزی

آدام یانیلا - یانیلا اویرنر.
 آدام اودر اقراریندان دونیمه
 آدام اولمیان پرده آدامدر.
 آدام پالتاریلن تانیلماز.
 آدام پخل اولماسا، باغ چیری نیلر.
 آدام سوزین آدامه دیر.

کلن شکایت لردن
 مالیه ماموریندن شکایت
 برنفر قاجاق اداره سنین مستخدم
 لریندن او اداره منحل اولاندان صورنا
 ایش آلماقدان اوتری مالیه اداره سینه
 مراجعه ایدیر او اداره نین کارگزینی
 متصدی سی (آقای خسرو پرویز)
 اوندان پول توقع ایدیر و آچیقهجا-
 سنه اودیور که دوزدر که بریست بوش
 در اما اونی ایستین لرده چوخدر و
 آتمش تومانه جاق منه ویریرلر که
 اونلاره ایش ویرم سنه خاطر قرخ
 تومان سندن ایستورم والاسنه ایش
 ویرمک ممکن دکلدر .
مرد مالیه رئیسندن شکایت
 مردنا هالیسی طرفیندن بر شکایت
 یتشوبدر. تلگرافین مضمونی بو در:
 بز مردنا هالیسی قانون اوزیندا آلتان
 دولت مالیاتلری ویرماقا اوز رعیتمز-
 ایله حاضر و اما مردین مالیه رئیس
 (عدل ضرابی) قباقدان کی ایشلرینه
 دوام ایدوب اوزونون و مامورلارینون
 استفاده سی ایچون مردنا هالی سینه
 چوخلی فشارلر وارد ایدیر. نتیجه ده
 بیوک حادثه لر اتفاق دوشوب، اوج
 نفر اولوب ونجه نفر یارانوبدر و بو
 حادثه لر عموم اهالی آراسینده وحشت
 سالوبدور. بز مردنا هالیسی تقاضا
 ایدروخ که ترلگیله بو خصوصه تحقیقات
 اولسون تاخلفن وحشتی قورتاروب
 غیر قانونی فشارلردن خلاص اولسونلار.

آیجان تازه برایش تاپموشام
 لازم اولان قدر معلوماتم واردر
 بو شهرن یوزلر بیکارلریندن بیریده
 منم که هرگون ایویمون ایکی تومانه
 قدر خرجی در، چوخ کورلوخ چکندن
 صورنا اوزیمه بیر یاخشی ایش فکر
 ایتشم اما بیر نفر رهنمایه محتاجم
 که اوز ایویمون قیش کومور خاکه
 سندن و آذوقه سندن ایگرمی بیش
 تومانه قدر کسوب هر کیمسیه اورهنا
 دیسه بر محله نون قند یازماغینی منه
 رجوع ایدیلیمک برابرنده اونا ویروم
 اوزومده قول شرفی ویرورم اوز که
 قند یازانلار هر بیر سجه دوت قران
 آسالارمن ایکی قراندن آرتوخ آلیوم
 علی محمد جعفر اوغلی

نظمیه مامورلریندن و آژان لردن شکایت

نچه گون بوندان برنفرین ایوی
 اوغورلانیر او آدم کلانتریه شکایت
 ایدوب اوغورلانان شیلرون اوزینی
 اداره یه ویریر برمدتدن صورنا اتفاق
 اوزرینه اوغرنی او آدم دوتوب
 کمیسره خبر ویریر و کمیسر اوغرونی
 زندانه سالیر. اما نه فائده ترلگیله بر
 نفر (فلان السلطنه نین) ضمانت ایتمگی-
 ایله اوغری زندان دان آزاد اولوب
 اوز اوغوراقینه دوام ادور.

آذر بایجان نقلری

۱ = قارا قاشین نقلی
 - ۴ -
 دو قوز آیی باشا گلدی، آرواد یو کینی قویدی
 یره، برجوت قره قاش دوغدی. بو اوشاقین نه
 قولی وار، نه قیچی وار، نه بدنی وار، نه باشی .
 اما برجوت چاتما قارا قاش گوزی گورونوردی .
 اودونچی دوشدی قورخویا. آرواد قورخو-
 دان قاچدی .
 کیشی یاپیشوب بالتادان دیدی :
 - آرواد دور کلمه شهادتی دی، سنی اولدوره
 جگم، سنون دوغدوقون تپوره دگسون .
 - آرواد دیدی :

- آئی کیشی بوراجان صبر ایلمیسن، بر آز
 دا صبر ایله گورک بو ایشین آخری نه اولاجاق .
 کیشی دیدی :
 - احمق قزی نه صبر بازلیق در. دوغدو-
 قوی گوردوک دا : اودر چیخوب اوتوروب یو کین
 اوستنده . بدن یوخ، باش یوخ، گوز یوخ، قیج
 یوخ، برجوت قارا قاش . دور کویک قزی، منی
 رسوای ایلدون . سنی گرک اولدورم .
 آرواد یالواردی یاخاردی، برتهرینن جانین
 کشینین الیندن قورتاردی .
 آل خبری قره قاشدان . قره قاش برهفته
 یوک اوستنده قالدی . برگون آرواد چورک
 پیشیر بردی، کیشی ده اوتور میشدی، قارا قاش
 بردن یو کین اوستندن یره آتیلوب دیدی :

- مننه په په .
 آرواد بر نیمچه سوپوق آش چکیب قویدی
 اورتالیقه . برده اونی گوروی بر نیمچه سوپوق آش
 قورتاردی . قارا قاش دیدی :
 - مننه په په .
 آرواد بر نیمچه ده چورک چکدی . قارا-
 قاش بو نیمچه چورگی ده یدی . قارا قاش بیله بیله
 بر قازان چورگی بیوب، دوزلدی یولا . کشینین
 دیلی آغزی قوریوب دیدی :
 - آرواد، برجه قاپولاری باغلا گلسمین .
 آرواد دوروب قاپولاری باغلادی . اوتوروب
 تازه دن چورک پیشیرماقدا اولسون، آل خبری
 درویش دن . درویش آیلوب، گوردی که اودون-
 چینین آروادی یوخدی . بقیه سی وار

موريسدن مکتوب

آغزيمين دادی جهاندا آنلادیم ایران ایش
ظلميله آباد اولان ملکین سونی ویران ایش

دوندروب اوز قاچدی آخر گونده اقبالیم منیم
کیملره چاتدی فلک گور دولت و مالیم منیم

ناخوشام دردیم بیوکدور پیسله شیر حالیم منیم
یوخ وفا دنیا ده هرگز بی ثمر دوران ایش

آغزيمين دادی جهاندا آنلیرام ایران ایش

بیر زمان عالمده هر اوضاعدن آگاه ایدیم
حکمران عصر ایدیم قدرتلی ضل الله ایدیم

قان ایچن! ایولر یخان! مخلوق سویان بر شاه ایدیم!
خلقی تعظیم ایتدیرن پس خنجر بران ایش

آغزيمين دادی جهاندا آنلیرام ایران ایش

ایمدی اولموشدی موريس ده همدیم ببر و پلنک
وحشی حیوانلار دوزلد و بلر منه میدان جنک

آرقادان ایلر هجوم دریا ده کی قیزمیش نهنک
بو خطر ناک جنگله ، الله اوزی حیران ایش

آغزيمين دادی جهاندا آنلیرام ایران ایش

عمریم آنجاق خوش کیچیردی قصر سعد آبادده
ایمدی مسکن دوتوموشام مغاره بر بادده

عفو ایدین ایرانی لار بیر رحم اولور جلادده
بیرقوی سلطان ایدیم فخریم دیمک تهران ایش

آغزيمين دادی جهاندا آنلیرام ایران ایش

دوغرودور من بعضی اشخاصی دوتوب اولدور موشم
مستبدلر فرقه سین شاد ایلیوب گولدور موشم

شانیمی - فرمانیمی ، مظلوملارا بیلدر موشم
امریمی اجرا ایدن بیر دسته شهوتران ایش

آغزيمين دادی جهاندا آنلیرام ایران ایش

پادشاه اولدوم سیزه ضد اولدونوز هر کاریمه
شوق ایدوب حریته ، طعن ایلدوز افکاریمه

قویموسوز حسرت منی کیف چکدیگم درباریمه
بو جزیره قور خولی بیر منزل نیران ایش

آغزيمين دادی جهاندا آنلیرام ایران ایش

شاه قاچورتماق ارث اولوبدور چون بوتاج و تختده
ذاتینی و یردی بروز آخردده من بدبخت ده

دادیمه یوخدور چاتان ایدمی بو دور سختده
عاقبت مونس منه چقال ایله شیران ایش

آغزيمين دادی جهاندا آنلیرام ایران ایش

بیریا

خواهد شد بنا براین از ساکنین خارج شهر تبریز هر کس شناسنامه خود را در تبریز ارائه دهد و بموجب آن برك جیره دریافت دارد بدیهی است در محل اصلی خود از گرفتن سهمیه قند یا آب نبات محروم خواهد ماند - اداره دارائی اقتصادی شهرستان تبریز

معارفمیزه راجع بر حقیقت

قومشولو قومزدا اولان برکشی
او قویوب یازمادان بی نصیب اولدیقیلان
بیله گبهده او قویوب یازماقی چوخ
سومر . بونا گورده بیش ایلدی خیر داجا
اوغلونی مکتبه قویمش ، نچه گون
بوندان ایرلی بالاجا اوغلانی ویرا ویرا
بزیم ایوه گوردی ، من اوشاغی کشینن
الیندن آلوب اولاری ایوه گتوردیم
و اونوی ویرماغین علتینی سوروشدوم
بو هوش سیز هیچ برزاد بیلمز دیه -
کیش جواب ویردی من دوردنجی
کتابی آچوب اوغلانی او خود دوم .
بو اوغلان فردوسی نین شعر لرینی بلبل
کیشی سولیوب و فارسیجا معنا ایلدی
دیدیم مشهدی بو که یاخشی او خویور
آنجاق فارسیجا تعلیم ایتمشلر بودر
کی سن دوشونمرسن . کیشی دیدی
صباح کیدوب معلمینه تابشوروم گوروم
نیه بس اوزدیلی چه معناذیمیر ؟ گولهرک
دیدیم آکیشی اوز دیلمزجه معنا
دیمک قدغن دی یوخسا معلمده گناه
یوخدی !

کیشی دیوردا احصا باحدان اوغول
مکتبه گیتمه بیر زاد که بش ایلدن
صونرا بیر بیله خرج آپاروب اوزیده
بیش کلمه درس کتابندان منه یا آیری

بیر سواد سیز کسه قاندیرا بیلمه سن
بیله بیر اوخوماقین فایده سی ندور ؟
مگر سن همیشه مکتبه قالبوب یا
همیشه اوخوموشلارینن طرف اول -
جاقسان . بو حالی گوروب دیدیم عمو
اوشاقی درسدن قویما آخشلار بیر
یازیم ساعت بیزه گوندنر من اونا اوز
دیلمزجه معنا دیمکی اور گدیم .
ایمدی بیر ایکی گوندنر آخشم -
لار اوغلاناکتابین گونده ایکی صفحه -
سنون معناسینی دیرم و یاخشی اوز
دیلمزجه ترجمه ایلیه بلیر . حقیقت
بو درکه اوشاق یاخشی دوشونوب ،
دیمک اولماز که دوشونمیوب یوخ او
کلمه لرین که اول کلاسدا معلم اوخور
دوقجا معناسینی دیوب اوشاغن گوزل
یادیندا در و علت بوردا در که کلمه -
لرین چوخونون معناسینی که ایشتمیوب
بولمز و بیر جمله نین حاصلینی بریره
یقوب ادا ایتمکدن عاجز گلور .

البته بو علت تکجه بیزیم قومشو
اوغلوندا دکل بلکه عموم بو آخر ایلرده
مکتبه کیدن اوغلانلاردا و قیزلاردا
عموما واردر حتی بعضی مکتبلرده
کلمه نی زیر زیرلیه بولمه گی ده فارس
قاعده سیلن اور گدرلر و بو هامیدان
بتردر و اوشاق لاپ طوطی و ار اور گشه
جگدر . هرزه !

آگهی هفید

دکتر بانو شرفیه (دیپلومه از دارالفنون طبی روسیه) بیمارانیکه بمرض ایلیپسیا (غش دائمی) و بمرض جنون مبتلا هستند در کمترین مدت علاج قطعی آنها را تعهد مینماید .

نشانی : خیابان پهلوی

آگهی

باطلاع عموم اهالی تبریز میرساند از روز دوشنبه هفدهم آذرماه در هر بخش درسه محل (کلانتری - شعبه آمار - شعبه شهرداری) مامورین بعمل توزیع برك جیره قند و آب نبات آماده کار خواهند بود - برگهای جیره ماهیانه برای ۱۲۰۰ گرم قند یا آب نبات هر کدام را مایل باشند تسلیم خواهد گردید - بنا براین از هر خانوار یک نفر میتواند همه روزه از ساعت هشت ونیم صبح تا دوازده و از ساعت دوونیم تا پنج بعد از ظهر با برگهای شناسنامه افراد خانوار خود بمحلهای نامبرده مراجعه و برك جیره دریافت دارد . چون همین اقدام بعدا دردهات حومه و سایر شهرستانها وبخشها نسبت بمصرف قند و آب نبات هر محل مجری

حاجین سخاوتلی اوغلی یوز ریال بر یرده بخشش اید بر



لیتوغرافی «اطلاعات»

IR-4

حال - آه حاجی باشوه دولا نپم بوکون هیچ سفنه ایلمیشم بر عباسی کسمه

حاجی - چوخ دانیشما بازار خرابدی آلفی شاهی دان آرتق ویرمرم



IR-4

آذربایجان

پنجشنبه ۲۷ آذر ماه

ناشر افکار جمعیت آذربایجان

شماره ۱۴ سال ۱۳۲۰

روزنامه آذربایجان از طرف يك جمعیت و برای رساندن مرام او بجامعه آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حال گذشته - تشخیص علل مفاسد اجتماعی - پیدا کردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد

آیا دولت برای ملت است

یا ملت برای دولت؟

البته این موضوع یکی از مباحث مهم علم اجتماع بوده مقاله‌ها و کتابهای مفصلی تا حال از طرف علمای آن علم در ازمنه مختلفه نوشته شده است و این مختصر گنجایش آنرا ندارد که در تعریف ملت و دولت مفصلاً بحث نموده و علت تشکیل دولت را شرح دهیم و ما خواهیم کوشید که بطور خلاصه از آنها بحث نماییم چنانکه در مقالات پیش گفته شده است بطور خلاصه بمقیده علمای علم اجتماع؛ ملت عبارت از توده ایست که احساسات، زبان، عادات و رسوم مشترکی را دارا بوده و در محیط واحد زندگی نمایند. و دولت عبارت از مجموع عده ایست که ملت از بین خود برای اداره امور اجتماعی و برقراری انتظام در جامعه آنان را انتخاب مینماید. بعبارت دیگر هیئت دولت دست نشاندۀ ملت بوده و حقوق و امتیازاتی که دریافت میدارند نیز از طرف ملت میباشد که هر کدام از افراد مبلغی باسم مالیات پرداخته و ب صندوق دولت جمع میشود. البته نظر بر اینکه هیئت دولت از طرف ملت انتخاب می-شوند لذا باید تحت اختیار و نظارت افراد ملت بوده و هر کاریکه انجام میدهند با اطلاع و نظارت ملت باشد.

ولی این ترتیب چنانکه بتاریخ پاره ملل نگاه کنیم عوض شده، ملت و دولت معنی اصلی و اولیه خود را گم

کرده اند. بطوریکه هیئت دولت خود را جامعه ای غیر از جامعه ملت پنداشته و چنین تصور کرده است که آنان مافوق سایر افراد ملت هستند و باید هر چه بخواهند و بگویند بر آن افراد تحمیل نمایند. و در حقیقت میتوان گفت عقیده آنان بر این است که افراد ملت برای این خلق شده اند که کار کرده و وسایل راحتی و معیشت هیئت دولت را فراهم آورند و غیر از این هیچگونه وظیفه و حقی را دارا نیستند! البته باید تصدیق کرد که جامعه مانیز همین حال را داشته و فعلاً نیز دارد.

عقیده ما بر این است که علت اصلی فساد در جامعه ما همین موضوع است، چه حکومت و هیئت دولت مظاهر طرفدار آزادی و حکومت دموکراسی بوده در باطن و عملاً هیچگونه اثری از دموکراسی دیده نشده است بلکه برخلاف، هیئت دولت خود را مافوق ملت تصور کرده و بجهت تهدید خود را بر سایر افراد ملت تحمیل کرده است و این موضوع است که باعث بدبینی ملت بدولت شده و هیچوقت ملت نتوانسته است در اداره امور اجتماعی با دولت همکاری نماید بلکه همیشه ملت توسری خورده و حتی قادر بگفتن و نوشنن مظلومیت خود نیز نشده است!

نماینده؟ لذا تذکر میدهم هیئت جمعیت آذربایجان در این قسمت با ولیای امور گوشزد نموده و جواب عاجلاً ابلاغ نمایند در خانمه اگر بدرخواستهای این کارگران بیچاره ترتیب اثر داده نشود کارگران مطابع حاضر هستند از استعمال اوراق ارسال شده از تهران ممانعت بعمل آورند. البته هیئت جمعیت در این خصوص مساعدت فرموده و کارگران مطابع را از این مضیقه حیاتی رهایی خواهند بخشند. کارگران چاپخانه ها

از طرف کارگران مطابع

چندین سالست که کارگران چاپخانه های تبریز در حال عسرت بسر میبرند علت اینکه کلیه اوراق ادارات دولتی و کتب کلاسی همه در مرکز تهیه میشود. باوجود اینست که در تبریز چاپخانه های متعددی مکل و آماده همه گونه کار میباشد؛ علت چیست که اوراق يك ایالت مهم در تهران تهیه شده و کارگران چاپخانه های تبریز بیکار و در حال عسرت و فقر و فاقه زندگی

باز هم کارهای استبدادی

مامورین نظمیه!

روز دوشنبه ۲۴/۹/۲۰ ساعت ۸/۵ صبح دونفر بالباس غیر رسمی و یکنفر آژان، مستخدم اداره روزنامه را در موقعی که با اداره میامده گرفته و با اداره نظمیه برده اند و در دایره اطلاعات مدت دو ساعت توقیف نموده توضیحاتی راجع به اداره روزنامه و جمعیت آذربایجان، اشخاصی که در آنجا کار کرده و یا بدانجا رفت و آمد می نمایند از او خواسته اند بلافاصله مامور را کتبا تعقیب نمودیم مضحک تر اینکه در موقع دادن رسید بمراسله اداره، در نظمیه معذرت خواسته و شفاها گفته اند که آن دونفر مامور تامینات نبوده و آدمهای شقاقی بودند و بدستور آنان آژان مستخدم اداره را با اداره نظمیه آورده است و نظر بر اینکه آدم های شقاقی خیلی اصرار در استنطاق و نگاهداشتن او نمودند لذا مجبور شدیم او را توقیف نموده توضیحاتی از او بخواهیم!

ما از اداره نظمیه سؤال میکنیم اولاً مامورین نظمیه و تامینات مطابق کدام قانون و بچه سبب اقدام باین عمل نموده اند؟ ثانیاً آن عذر بدتر از گناه چه معنی دارد؟ آیا چرا باید مامورین نظمیه با امر شقاقی و امثال او بیک جمعیت و روزنامه ملی که نماینده يك ملت است توهین نموده اند؟ با این وضع هزار رحمت به نظمیه دوره گذشته!! علاوه بر این موضوع چند روز پیش، یکی از اعضای جمعیت در محلی راجع بروزنامه و جمعیت صحبت نموده و فردای آنروز مامورین نظمیه او را بکلانتری ۵ جلب نموده و چند ساعتی مشارالیه را توقیف کرده اند و توضیحاتی راجع بروزنامه و جمعیت از او خواسته اند. همچنین شکایات زیادی از طرف اشخاص از مامورین نظمیه رسیده است که تدریجاً درج خواهد شد.

ما امیدوار بودیم که با عوض شدن رئیس نظمیه که خودشان نیز آذر-

زبان مادری

۲ -

آنوقت خواهید دید که در مورد اشتقاق این لغت چنین میگوید «آذر در لغت ترکی بمعنی بلند و بایگان بمعنی بزرگان و محتشمان است و آذربایجان معرب آذر- بایگان میباشد» بشهادت کتب و آثار متقدمین در قرنهای اولیه اسلامی، زبان ساکنین آذربایجان غیر از زبان معمولی اکثر ولایات ایران بوده است. این زبان که بلسان آذری مشهور بوده بنا بعقیده یکی از مستشرقین معروف انگلیس لهجه قدیم ترکی آذربایجان میباشد. باوجود آنکه در اوایل قرن پنجم هجری پای ترکان مهاجر باین سرزمین باز شد، معلوم میشود که زبان آذری ترکی در قسمتهائی از آن باقی برده است. یاغوت حموی از جغرافی- دانهای قرن هفتم هجری در جلد اول کتاب معجم البلدان و قتیکه صحبت از زبان آذربایجان بیان میاید، مینویسد که ساکنین این سرزمین بزبانی حرف میزدند که جز خودشان کسی نمی فهمید. از گفته این دانشمند بزرگ چنین برمیاید که زبان معمولی آذربایجان در آنوقت غیر از فارسی بوده و گرنه محققى مثل یاغوت لا اقل قید میکرد که زبان آذربایجانیها شعبه از زبان فارسی و یا لهجه از بهاوی قدیم بوده است.

بایجانی هستند وضعیت اداره نظمیه اصلاح شده دیگر کارهای جا برانه و غیر قانونی دوره قبل عملی نخواهد شد ولی معلوم میشود که نه تنها اصلاح نشده است بلکه مامورین نظمیه (که همان مامورین سابق هستند) روز بروز باعمال استبدادی خود توسعه میدهند! بنا بر این اولاً ما آن سه نفریکه مستخدم اداره را به نظمیه برده اند و مامورینی که در اطلاعات او را توقیف نموده و توضیحات از او خواسته اند بمحاکمه جلب و جدا تعقیب نموده و خوانیم نمود. ثانیاً راجع باینکه اداره نظمیه باید چگونه اصلاح شود مفصلاً در شماره های بعد خواهیم نگاشت. آذربایجان

به مشترکین اطراف

از آقایانی که در خارج از تبریز بوده و بروزنامه آبونه شده اند تمنی میشود که وجه آبونه را منتها تا ۲۵ ر. ۱۰ ر. ۲۰ ر. ارسال دارند والا اداره روز- نامه از ارسال روزنامه بایشان معذور است. و همچنین از آقایانی که بعداً تقاضای آبونه مینمایند تمنی میشود که وجه آبونه را همراه تقاضای خود ارسال دارند.

بشارت مبتلایان بیماری (مالاریا) تداوی قطعی در عرض ۷ روز با ضمانت عهده دار میشود. نشانه: نوبه جنب مغازه محسنی پزشك غلامحسین سعیدی ته کل

مدیر: ع. شبستری
سر دبیر: ا. شمس
عنوان تلگرافی
نامه آذربایجان
جای اداره: خیابان تربیت کوچه
پناهی روبروی دبیرستان پرورش
اداره در حرك و اصلاح و
درج مقالات وارده آزاد
و مختار است
وجه آبومان:
سالیانه ۸۰ ریال
ششماهه ۵۰ ریال
قیمت اعلانات: صفحه ۲ - ۲ ریال صفحه ۳ - ۱/۵۰
قیمت تک شماره: ۵۰ دینار بعد از سه روز بکریال

تبریزی زینب پاشا

بو زینب پاشا تبریزون عمو زین الدین محله سینده جوغولموش و قحط لوق زماندا که انبار دارلار بوغداننی انباره ویروب و چوخ باها قیمته ساتماق حالدا گینه جماعتون چوخینی آجیندان اولدورور دیلر همان محله دن خروج ایدوب و بازاری باغلادان و بیر نیچه زمان تبریزون آجلوق گونلرینده قیامی اداره ایدوب و آذوقه نی انبار ایدن لرون اورک لرینی تیتره دن بر شیردل آروادیدی که اول یدی نفر اوزی کیمی رشیده آرواد لارینان عهد باغلیوب و حکومتون وانبار دارلارون ضدینه خروج ایدوب و نیچه گون بازاری باغلاتدی تاچورک مسئله سینی برشکله سالدی. بو زینب پاشانون یدی نفر سر کرده لردن سوای آروادلاردان فراشلاری واریدی که هر کس ایسته سیدی اولار زینب پاشانون اداره - سینده حاضر ایدردیلر .

زینب پاشا تبریزون مشهور ورشیده آروادلارینون نمونه سیدور که ایمدیه قدر نیچه که آذربایجانون چوخ بیوک و تاریخی آدم لرینون آدلاری ادبیاتی کیمی یاددان چیخوب دور بوشاهمتلو آروادون دا بو- تاریخی انقلابی و اونون حیاتی نامعلوم دورده ولی قیامنون اهمیتنه نسبت آدی دیری و اوزی مشهور دور .

البته بو زینب پاشانون تاریخ حیاتینی ونه زمان خروج ایلدیکنی تحقیق ایدوب و گله جک شماره لرده یازا جیوخ . هلال

زینب پاشا

زینب پاشا الهه زویا اوز قویدی بازار اوستنه گویا که دشمن یوز قویوب اوردوی تاتار اوستنه

چادر شیین باغلوب بیله هم چیمریوب قولارینی یاشماقیله دوتموش یوزین هم سالانان پولارینی تنظیم ایدوب اوز نقشه سین هم گیدیگی یوللارینی فرمان ویروب یولداشلارین اویناتدی اغیاراوستنه

زینب پاشا الهه زویا اوز قویدی بازار اوستنه گلدی عمو زین الدینون مسجد قباقدنه دوروب یدی نفر یولداشلارین جمع ایلوب حلقه وروب

فاطمانسا سلطان بگیم هم ماه شرف باش اندیروب جانی بگیم گلماخ همان اگلشدی دیوار اوستنه

زینب پاشا الهه زویا اوز قویدی بازار اوستنه

خیر النسایه سویلدی زینب پاشا گل دوش یولا

ای ماه بگیم هر کس گله دور قووگیلان ساغدان صولا

بازاری باغلاتماخ گرک تا آجلیقا چاره اولا

انبار دارون باشین یاروب هدهه چکانخ دار اوستنه

زینب پاشا الهه زویا اوز قویدی بازار اوستنه

آی شاه بگیم سنده یری دون راسته بازاره طرف

سنده صفی بازارینی باغلاتگیلان قیز ماه شرف

فراش گله سرباز گله یار باشینی ایله تلف

هر کیم گله ویر ییخگیلان غداری غدار اوستنه

زینب پاشا الهه زویا اوز قویدی بازار اوستنه

بو ملتون هر حقینی اولدوخجا قاندرماخ گرک

انبار دارون تکلیفینی چوخ یاخشی آندیرماخ گرک

آخرده هیچ زاد اولماسا لاپ اوتدا یاندرماخ گرک

آذوقه نی ییغمیش قویات دیناری دینار اوستنه

زینب پاشا الهه زویا اوز قویدی بازار اوستنه

ملت گرک هر حالده راحت اولوب مسعود اولا

نوکردی حاکم ملت خلیق ایچره بومشهود اولا

هر کیم صورور ملت قانین یکسر گرک نابود اولا

ویرماخ گرک ییخماق گرک بی عاری بیعار اوستنه

زینب پاشا الهه زویا اوز قویدی بازار اوستنه

آخر جوانلار بیرگورون بوشیردل آرواد لاری

سیزده ایدون غیرت ییغون بر بو ایوی بر بادلاری

ظالمیر ایچمیش قانلارین گلیمیر داخی فریادلاری

سنده اویمان بیرجه آتیل اشرار خونخوار اوستنه

زینب پاشا الهه زویا اوز قویدی بازار اوستنه

باجادان باخان

آذربایجان نقللری

۱ = قارا قاشین نقلی

— ۵ —

دوروب گلدی او اولان شهره . برده گوردی که قارا قاش بودر ایودن چیخوب گیدیر . تزلین آتوب قارا قاشی توتدی . برطلسم اوخویوب قارا قاشی ایلدی بنی آدم ، دیدی :

— ای اوغول ، سنی من دنیا به گتیرمیشم . ایندی سنه ایله بیرسو ویریم که ، دنیا به هیچ بیر پهلوانین قوه سی سنه چاتماسین . اما گرک منیم دیدیکریمی یرینه یتیره سن . درویش قارا قاشا آند وردی . قارا قاش آندی قبول ایلیندن صورنا ، درویش جیبندن بیرشیشه چیخاردیب وردی قارا- قاشا . قارا قاش شیشه نی آلوب چکدی باشینا .

درویش دیدی :
— ایندی من یاتیرام . مبادا منیم بوشیلریمه دیه سن . منیم قراولومی چک .

درویش برطلسم اوخویوب قارا قاش اولدی همانکی قارا قاش ، اوزی ده یخیلوب یاندی . هاجاننان هاجانا درویش آیلوب قارا قاش دیدی :
— ای اوغلان ! بوردان گیدرسن پادشاهین ایوینه . پادشاهین قیزینی گوتوروب گلرسن . اما قورخما ، سنی توتا بیلمز لر .

قارا قاش درویشدن آیریلوب یرباش گلدی پادشاهین عمارتنه . قاپونی آچوب ، گوردی ایچری گوردی که پادشاه خورک بیر - قارا قاش الین آتوب پادشاهین خورگین ییوب قورتاردی . پادشاه باخوب گوردی که ، بو خورکدن هیچ دویمادی . آشپزی چاغیروب خبر آلدی :

— ای ولدالزنا ، بو گونگی خورگین نیه آزدن من هیچ دویمادیم . آشپز دیدی :
— پادشاه ساغ اولسون ، همیشه کی قاعده ده سنه خورک چکمیشم .

قارا قاش وزیرین ، وکیلین ، پادشاهین آروادینون باشنا بو ایویونی گتیروب گلدی . پادشاه بردن باخدی گوردی که ، وزیر ، وکیل ، پادشاهین اوز آروادی دا گلوب باشلادیلار آشپزدن شکایت ایلیمکه که بو گونگی خورگیمیز آز اولوبدر پادشاه دیدی :

— ایندی که بیله در ، وورون آشپزین بوینونی جلاد گلدی . آشپزین قولون باغلا دیلار . جلاد الین قاوزیوب ایستدی آشپزین بوینونی ویرا ، قارا قاش الین آتوب توتدی جلادین بیلگیندن بقیه سی وار

چتن نمره دکمی کاریکاتورره عایه

حاجی و حمال

آی حاجی بیرقراندا ویر آج قلوب ایوده عاظم منده مسلمانام آخی دین مبینه قائلم قیشدی سویوقدا قالمیشوق بیزده نه کرسی وار نه بیج حمال آدی بهانه در منده بو نوعی سائلم قویما قمیش گیت آی بالا ایله حیا اوتانگلن زحمتیله قازانمیشام من بو پولی اینان گلن دنگ ایلمه جهنم اول بر شاهی ویر مرمر داها! چولده تو کولمیوب قران آج گوزووی اویانگلن کارخانه یوخدور ائولکه ده آی حاجی قالمشام بیکار باشی بلالی یوخسولام غملمه اولموشام دچار سن منه بر ترحم ایت اونشاهی ویر چقیم گیدیم آخشم اولونجا چیقیمیوب قارشوما یاغلی برشکار زیرناچی اءغلی زیرناچی سوزدیورم زوغال چالیر چونکه بیزی حلیم گوروب باشیمزه قانین سالیر آی گده گل آجان چاغیر چکمیری ال بونانچیب حقوه صاحب اولماغا ائیمدی تلسمه چونخ قالیر سویله حاجی نه وار - نه یوخ سالما گلن چاغیر باغیر بر که دوشنده ایشلرون دوریه باخ آجان چاغیر توهین ایدیر بوی شرف دوت - تیز آپاراداره یه یالوارورام سویوقدا من گورموری قازیاغیش باغیر حاجی گیدیر . آجان حمالی دوتور و دیور :

حمال دیور :

حاجی دیور :

حمال دیور :

حاجی دیور :

آجان گلوب دیور :

حاجی دیور :

آژان دیور :

حمال دیور :

خلقه اهانت ایتیمسن - دوش قباقه بیین یری گوزلرووی برتمه چونخ قور خودان اولموسان جری دینمه یوبانما وقت گچیر ائیمدی رئیس چخار گیدر سن کیمی ملعونین بوگون زندان اولور ققطیری ویردی حاجی اوچ عباسی آل بونیدا ویریم سنه چکمه گلن اداره یه رحم ایله خان نایب منه گورسم اگر صباح سحر بیرده جنابعالی نی کسربنی تقدیم ایلم هر نیچه اولسا من گنه (آجانین حماله رحمی گلیر - داها بیر سوز دیممیوب چخوب گیدیر) اما حاجنین اوغلی آخشم مهمانخانه ده «..... خانم» ایله عیش و عشرته مشغول اولاراق دیور :

.... خانم او جانووهر قربان اولا یازیق جانم

آل سنه بخشش ایلورم اون تومنی آجیرانم

حاجی نین اوغلی لطف ایله بیرجه بوسه ویر قلیمی شادکام ایله

ویر منه بیر قدح شراب غمزلی - نازلی سلطانیم

۰۴ بی ریا

آگهی هفیله

دکتر بانو شرفیه (دیپلومه از دارالفنون طبی روسیه) بیمارانیکه بمرض ایلیپسیا (غش دائمی) و بمرض جنون مبتلا هستند در کمترین مدت علاج قطعی آنها را تعالیه

پاك ایدن شیلردن بری پولدی !
محترم آذربایجان روزنامه سنین مدیرینه
مردده بیر نفر ملانما تابلوب
گناهکار و خطا کار آداملاری پول آلمای
قیده پاك ایلمیر ! نجه که امین برنفر آدامین
روایتنه گوره بیچاره قهوه چی دن دورت
تومان آلماقیله اونوی ایلدیگی خطا -
لردن پاکلیوب وعین حالدا اونوی جنت
اهلی صیراسنه لاحق ایلمیوبدی . بیچاره
قهوه چی شادلیقندان کوینگینه سیخس -
میوردی و دیوردی حمد اولسون الهه
یاخشی پاکلانیم . اما لاپ ایندی
اوزگه بز شی ده نظریمه گلدی او بو
در که او ملانما بو ایشینده تک دگل
بلکه بونلاردان پیسین اداره مامورینن
آراسندا تابق اولار نجه که حاجی
میراسمعیل زنونلی نین ایشی بوسوزه
شاهددر : بو آدام نچه ایل بوندان قابق
بر نجه نفر زنونلی ایله برابر سیاست
ایشلرینه گوره متهم اولموشدیلاز -
وقتین مامورلاری حاجی میراسمعیل
دان چوخلی بر پول آلماقیله اونوی
پاکلیوب اما اوبری یولداشلاری پاکلا
شمیوب تبعید اولدیلاز و ایندیبه تک تبریز
ده وهمداندا آواره وسر گردان قالوبدرلر!
ایکنجی شاهد بوسوزیمه بودر :
یتشن خبراره گوره زرکان اهالیسی
بو آخرلرده اسلحه و تفنگ ساقلماقیله
تهمت لئمشدیلاز اونلار آخرده چاره
بونوی تاپوبلار که اوچ یوز تومانه قدر
پول یعوب عبدالله بیک امنیه ویرماقیله
اوزرون تطهیر ایتسونلر .
بودر بز اوزیمزه واجب بولدوق
که بتون گناهکارلره پاکلاشلاراینن
یولینی اوگره دک .

بشارت

بو تریلکه آذربایجان جمعیتینن
آکتورالی طرفندن آئیده کی نمایش لر
ویریه جکدر :

- ۱ - اوستا و شاگرد کمدی
- ۲ - عدلیه فاجعه لری درام
- ۳ - بخت سیز جوان درام
- ۴ - ستار خان درام
- ۵ - ابتدائی کلاس درام

وارد اولان مکتوب

تحصیلین نتیجه سی

بیز فارغ التحصیل لر و دیپلوم صاحبی
جوانلار وزارت معارفین و رئیس -
معارفین اعلامیه سنه گوره ۷ سنمزدن
مدرسیه داخل اولوب و چوخلی زحمت
و مشقتلر چکندن و ۱۴ نیل یوخوسوز
قالماخدان صورنا بیر پاره ورق و روبر
که مزایای قانونی سیندن فایده آیراق
و بوورقپاره هر کسده اولا رتبه ایکوی
دن ایش اونا رجوع اولوناجاق بیله
که اگر بو مدتده نجارلوق یادمیر -
چلوق و یا درزیلوق ایلسیدوق اوز
اهل عیال مزدا صورنا نچه نفر عمله نونده
معاشنه کفیل اولار دوخ ائیمدی معارفین
پروگرامینن یاخشیلیقندان نه صنعت
اورگنمشوق ونه بازاردا آتش وریش
باشاوروق ! گرک خیابان لار داسر گردان
و حیران دولاناق .

بو شکایت نامه نی یازان جوانلار
بر ایل یاریما یاخیندور که مدرسه نی
قورتاروب و ورقریبه صاحب اولموشوق
بو مدتون ایچنده هر اداره دن ایش
استمشوق بیزه ورمیوبلر . چوخیدا
بیزلرون پول و پارتی اولما مقیمز اگوره
هیچ بیر اداره یه یولوموز یوخدور .
اما دولتی لرون وفلان بهمان لارون
پولی و پارتیسی اولاندان صورنا اگر
باسواد اولمیوب تصدیقی اولماسادا
ینه هره سی بیر اداره ده میز بشندا
دورلر که حقوقلارینی کافرده و آیری
یرلرده خرج ایتسونلر دیه سن مگر
بیز کاسب او شاقلاری بو وطنون و بو
بیرون اولادی دگلوک . مگر بیز لر
چورک یمک و وطنه خدمت ایتمک
ایستیوریک ؟ . ر . ا .

البته گرک اداره لر مخصوصا بو
مسئله یه دقت ایتسون که کاسب او شاق
لاری ایشه قبول اولونماقه او بریلردن
لازمی درلر . آذربایجان



ملئیت احوالی

بو قوش لارا آزادلیق ویرمک عقلدن اوزاق دُر! کورونور قانادلارین
آچوب اوچاق ایستورلر! کون دن کوستروب اونلاری تزیکیله
قفسه سلاق والا اوچوب الیمیزدن چخاقلار!



لیتورافی اطلاعات

کوزل حیوانلاریم! چوندان دُر قفسده قالب دارنجوسوز.
هله لیگده قانادلاروزی باغلیوب ایشیکه بوراخماق پلس دکل!



IR-41

آذربایجان

مدیر: ع. شبستری
 سردبیر: ا. شمس
 عنوان: تلگرافی
 نامه آذربایجان
 اداره: خیابان تربیت کوچه
 پناهی روبروی دبیرستان پرورش
 اداره درك و اصلاح و
 درج مقالات وارده آزاد
 و مختار است
 وجه آبنومان:
 سالیانه ۸۰ ریال
 ششماهه ۵۰ ریال

قیمت اعلانات: صفحه ۲-۲ ریال صفحه ۳-۳ ۱/۵۰

قیمت تک شماره: ۵۰ دینار بعد از سه روز یکریال

شماره ۱۵ سال ۱۳۲۰

ناشر افکار جمعیت آذربایجان

دوشنبه ۱ دی ماه

روزنامه آذربایجان از طرف يك جمعیت و برای رساندن مرام و براهه آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حیل و فنون است - تشخیص عال مناسبت اجتماعی - پیدا کردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد

آیا دولت برای ملت است یا ملت برای دولت؟

بقیه از شماره قبل

مامورین دولتی از کوچک تا بزرگ وقتی پشت میز را اشغال مینمایند هر کدام خود را فعال مایشاء پنداشته مراجعہ کنندگان را مشتی حشره تصور میکنند و حتی مقام خود را بالاتر از آن میدانند که با آنان صحبت نموده و بدرد آنان رسیدگی نمایند؛ آنان افراد ملت را گله گوسفند و گاو می بندارند که باید شیر آنها را دوشیده و بخورند! آنان نمی دانند در نتیجه زحمات ملت است که پشت آن میزها را اشغال نموده اند؟ آنان نمی دانند حقوق های گزافی که می گیرند خون دل افراد ملت است و از خون دل آن افراد است که گوشت و استخوان آنان پرورش می یابد. ما از آنان سؤال میکنیم در صورتیکه فلان آهنگر عمر خود را در جلو آتش سوزان تلف نه نموده و با چکش های سنگین آهن نرم نه نماید، و یا فلان دهاتی با آت وضع اسف - آور از صبح تا شام در بیابانها جانت نکند آیا شما می توانید آن مقامها را بدست آورده مشغول عیش و نوش و خاشاکدانی باشید؟ ما با آنان میگوئیم که مقام و موقعیت خود را نمی شناسند و درك نمی کنند که از طرف که و برای چه در ادارات نشسته و تحکم می نمایند.

آگاه باشند که این غفلت ثمره خوبی نداشته و بضرر آنان ممکن است تمام شود. از طرفی ما افراد ملت و برادران خود را مخاطب قرار داده میگوئیم شما نیز مقام و موقعیت خود را درك نمائید بدانید که دولت دست نشانده و مزدور شماسست بعبارة دیگر بگوئیم هیئت دولت خدمتگذاران و مستخدمین جامعه و افراد ملت هستند نه مافوق و آقا و بالا سر شما. بنا بر این لازم است هر فرد از افراد جامعه و ملت در امور اجتماعی و اداره دولت ذینفع بوده و نظارت داشته باشد و همچنین وظیفه افراد است که معایب و خطاهای هیئت دولت را تشخیص داده بگویند و باصلاح آنها بکوشد مثلاً فلان رئیس اداره، وزیر و یا وکیل که توانایی اداره امور اجتماعی را بنفع افراد ملت نداشته و یا خیانتکاری مینماید باید هر کدام از افراد ملت علناً گفته و بنویسد در این صورت باید ملت آنها عزل نموده و دیگری را که موافق صرفه و صلاح ملت و جامعه است بجای آن تعیین نماید. باز تکرار میکنیم که اصلاح جامعه و وظیفه افراد ملت است و مامورین دولتی از طرف آنان و برای حفظ حقوق آنان تعیین شده است. چرا از حق قانونی خود استفاده نمی کنند و تاکی در امور اجتماعی و ملی خود بیعلاقه خواهند بود؟

زبان مادری

- ۳ -

با ذکر این شواهد مهم متذکر میشوم که در مورد ترکی بودن زبان آذری قدیم اصراری در بین نیست و بحث در این موضوع خارج از حدود این مقاله است همینقدر این اصل مسلم است که زبان آذری معمول در آذربایجان زبان مخصوص بوده و سایر ایرانیان بدان آشنائی نداشته اند. حال باید دید که این زبان از تاریخی کم کم در تحت نفوذ زبان ترکیهای مهاجر قرار گرفته و بالتبع به آن در آمیخته و بصورت زبان مستقلی که فعلاً ساکنین این سرزمین مستقلی که فعلاً ساکنین این سرزمین بدان متکلمند درآمده است. اولین مهاجرت ترکان ماوراء النهر باین خاک در اوایل سلطنت سلطان محمود غزنوی در اوایل قرن پنجم هجری روی داده است. پس از وفات سلطان محمود در نتیجه شکست سلطان مسعود از سلاجقه پای مهاجرین ترک کاملاً بسرزمین حاصل خیز آذربایجان باز شد و این طوایف در نقاط مختلفه آن سکنی گزیدند و این مهاجرت در دوره خوارزمشاهیان نیز ادامه داشته است. بقیه دارد

گزارش نمایندگان جمعیت آذربایجان راجع به حمل غله

هیئت مدیره جمعیت آذربایجان بموجب نامه شماره ۸۴ صادره از دفتر جمعیت که اینجانبان را بعنوان نمایندگان به اداره ثبت نرخ غله تبریز معرفی فرموده اند روز ۲۳/۹/۲۰ به بستان آباد حرکت و در روز در آنجا ماندیم از اهالی حول هوش در خصوص حمل گندم از بستان آباد به تهران تحقیق نمودیم از بستان آباد به تهران گندم حمل نکرده است و بدفای آنجا مراجعہ نمودیم در اول سال تا ۲۳/۹/۲۰ مقدار ۲۷۴۶۰۵۹/۵ کیلو گندم وارد انبار بستان آباد شده مقدار ۱۴۲۶۵۹۰/۵ کیلو بانبار سیاوی تبریز تحویل ۱۳۱۹۵۶۹ کیلو در آنجا موجود میباشد. شایعه ای که از بستان آباد به تهران حمل میشود صحیح ندارد ولی محصول گندم هشتتود و بعضی جاهای دیگر بانبار قره آغاج و قریب دوست تحویل شده از آن مقدار مقدار جزئی بامساعی آقای قهرمانی به بستان حمل شده و قسمت عمده آن بامحصول گندم میانه که عمده قسمت آذربایجان از آن محل تعیین میشود به تبریز حمل نمی شود گزارشها میرساند که ممکن است آنها را برای حمل به تهران تخصیص داده شوند و بر حسب گزارشات شفاهی و تحقیق در بستان آباد گویا مقدار جزئی از آن برآغه و بقیه به تهران حمل نموده و مینمایند.

نظر بگزارش نمایندگان جمعیت و تحقیقاتی که از اطراف شده است غله از انبار بستان آباد بخارج حمل نمیشود

ولی برعکس از انبارهای قره آغاج یا قریب دوست و میانه گندم به تهران برده میشود چنانچه، نمره یکی از اوزاکامیون هائی که گندم به تهران برده ذکر میکنیم و نمره ماشین مزبور ۲۰۲۵ - طر ۲۰ میباشد. البته در این قسمت نیز باید اقدامات لازمه شده و از حمل غله از آن انبارها نیز جلوگیری بعمل آید. آذربایجان

خیانتکاران ملت

و دشمنان آزاد پیخواهی بدانند

پاره اشخاص خائن و جنایتکار که هنوز اعمال خائنانه آنان از خاطرها نرفته است در ظاهر خود را طرفدار آزادیخواهی و ملیت جلوه داده و پشت پرده بر علیه روزنامه و جمعیت آذربایجان کار میکنند و نقشه های نوبنی برای جنایتها و خیانت کارهای خود میکشند

البته ما از جزئیات افکار و کارهای آنان اطلاع داریم. ما آنان را مخاطب قرار داده میگوئیم که پشتیبان ما ملت و حقیقت است و مسلم است که آنان خود در چاهی که می کنند خواهند افتاد. و بسزای اعمال خود خواهند رسید.

تاریخ مشروطه ایران - بخش یکم

بقلم آقای کسروی دارنده پیمان با کاغذ اعلا و جلد زرکوب بضمیمه ۸۱ گراور از چاپ درآمده برهر آذربایجانی لازم است که یکجلد از این کتاب را خریدند از تاریخ انقلاب ایران که با خون هزاران مردان غیرتمند انجام یافته آگاه باشند - قیمت ۲۵ ریال - محل فروش سرای کچه چی حجره فروتن - راسته بازار قدیم مغازه آقای صلحی.

بشارت مبتلایان ببيماری (مالاریا) تداوی قطعی در عرض ۷ روز بضمانت عهده دار میشود. نشانه: نوبه جنب مغازه محسنی پزشك غلامحسین سعیدی توکلی

آذربایجان ادبیاتی

سهند و سبلان داغلارونون آراسندا یاشایان ترك اولادونون هر بیرزادا استعدادی ولیاقتی اولدوغی کبی، ادبیاته، معماریقه، گوزل خط یازماقا و آیری آیری ظریف صنعتلر یاراتماقادا چوخ محبت و علاقه نشان ویر میشلر دور .

آذربایجان شهرلرینده اولان تاریخی بنالار بو جماعتون و اونلار- رون آتا و بابا لارونون ذوقلارونون بویوک بیر شاه اثریدر .

اردبیلده اولان شیخ صفی جامعی مراغه ده هلاکو قلعه سی، اهرده شیخ قبری، تبریزده ارك قلعه سی و گوی مسجد و اونون تایلاری آذری اولادینون پارلاق بیر قدیم تاریخنه شاهد دور .

آذربایجان یازیچیلاری و شاعر- لری اوز گوزل و قیمتلی اثرلرینده : اجتماعی، ادبی، اخلاقی، مذهبی ایشلری و خلقون عادتلرینی اوزلرینه مخصوص بیر قلمله شعره چکمیشلر. یالقزترك اثرلرین یازماقا اکتفا اتمیوب فارس و عرب دیلیله ده یاخشی اثرلر بیراخمشلار دور .

مزه سی بوردا دور ترك اولال- اول فارس ادبیاتنا قاعده و دستورلر یازمیشلار دور .

اسلام دانصونرا، بوقدر عرب و فارس دیانون تسلط و نفوذی اولال- ینه ده اوز آنا دیلرون اونوتمو یوب و اونون پارلاق ادبیات مشعلین قوی- میوبلر خاموش اولسون .

وارد اولان شکایتلر

یکشنبه گونی آذر آیین ۲۳ نده اوج ربع گون اورتادان گیچمهیش بلدییه اداره سنین قباقیندا ایکی نفر آژان بر قوجا کیشی نی بو بهاه ایله که سن بولجی- سان بوردا نیه دوروبسان دو گو بلر ! . قوجا کیشینن آغزی بورنی قانیوب درو بیچاره قوجا هر نه قدر چیغروب : مندن ال چکون، من بولجی دگلم هیچ بریسی قولاخ ویرمیوب ایشلرینه دوام ایدوبلر!

نچه گون بوندان قباخ ایکی نفر امنیه (احمد علی اوغلی و محرم اسفندیاری مزاب کندینه گیدوب رعیت لردن آلتی تومان آلب و صورنا میاب کندینده محمد علی خلیل اوغلو نندن ده بش تومان آلودر

منیم بوناچیز قلمیم بو کیچیک صحیفه ده قادر دگل آذری سلاله- سنین تاریخی ادبیاتین یازسون، آنجاق هر انصاف صاحبی اگر بوضون زمان لاردا آذربایجان ترك شاعرلر- ینون « آذربایجان » روزنامه سینده یازیلان شعرلره دقت ایتسه، قلبدن آذربایجان ادیب لرینه افسوس ایدوب و کچمیش محیطه نفرین ایده چکدر .

من اوتانیرام بوسوزی یازام که: ایش اورا چاتمیشدی که کتابخانه لردن آذربایجان ترك، دیلنده اولان کتاب- لری جمع ایدور دولر . یعنی بیزیم آنا دیلمیزی « اجنبی » بیردیل تصور ایدیر دیلر . اشتباه اوقدر بویومشدی که فارسین آزادلیق و جمهوریت سون عارفی چوخ آجی بیر دیلیله دیوردیکه: بکن ترك زبان ترك کز ناربخ خونیش من از خون لاله گون دشت مغان رودارس دارم

بقیه سی وار

دوز پرده پری بالا

شوخمدا شیلاق آتماق نه ایچون ؟

نچه گون قباق گذریم فردوسی خیابانین انتهایی بازار آغزینا دوشدی بردن گوزوم ایکی طبعی ایله بیر حمال و بیر فایطونجی یه ساتاشدی . گوردوم آذربایجان روزنامه سی نین صون نمره سیننی که نوز دیلمیزده یازیلمشدی اله گتیریب آغز دادی ایله اخوماقا مشغول دورلر . منده اونون آنا دیلمیزده اولدوقونی آنلاماق همان هوسله نیب همان روزنامه دن بر نمره آلوب ایوه گلمک قصدی ایله اوز قویدم پهلوی خیابانینه ساری گیتمگه . ملت باغی قباقینده دیوارداکی تازه اعلان نظریمی جلب ایلدی، دقت ایله باخوب معارف طرفیندن اولدوقونی آنلادیم سوروشدوم دیدیلر سننی گچمش لرو گوندوز ایشه مشغول اولان کسبه یه خطاب یازیلوب که اگر گوندوز تحصیل ایتمگه مجال لری یوخندر ؛ گجه لر او قوسونلر بوسوز یله ایکی ایل قباقکی چالیشقانلیقم یادیم اوشدی . ایکی

ایل قباق منده هوسله نیب اکابر کلا سینه گیتدیم . اول گیجه یتشوب تازه چه اورتورموشدق که دیدیلر معارف مفتشی گلیر . گوزومزی قابویه تیکمشدیک که مفتش آغا نوزونی ایچری سالدی یاریم ساعت بیزیم ایچون فارسجه دانیشدی ! بز انشاء الله و ماشاء الله کلمه- سیندن سوای بیرشی باشه دوشمیوب هامی هورت هورت گوزلریمزی اونون آغزیه زیلله دیک ! چوخلی دانشوب وقت تلف ایدندن صورنا گیتدی . معلمیزدن صحبتین نه اولدوقنی سوروشدوق معلوم اولدی که اودا بزدن بش بتر مفتشین تترزدان شماقین باشا دوشمیوب ! . خلاصه بر ایکی هفته گجه لر اکابر یولی دو گدوم بر زاد منیم و یولداش لریمن بیننه توخدامادی . آخر بر گون همیشه کی قرار، دکان حسابمی حاجی محمد جعفر علفه یازدیر ان حالدا دردیمی اونا سویله دیم . بقیه سی وار

بشارت ، بشارت ، بشارت

بعد از بخش ۱۲ ریال

۵۶۰۰ ریال جایزه

قبل از بخش ۱۱ ریال

سالنامه شرق

با اسلوب نوین و مزایای بیشتر محتوی سازمان کشور و اوضاع سیاسی جهان و مباحث علمی و ادبی و فکاهی و بضمیمه فتح قسطنطنیه باگراورهای نفیس و زیبا و با پیوست روز شمار جیمی و قشنگ و پنج هزار و ششصد ریال جایزه در اول اسفند ماه و در کالمه کشور منتشر میشود . از خرید قبوض قبل از پنخس آن که تعداد کمی باقیست غفلت نفرمائید .

شرکت چاپ کتاب با مسئولیت محدود ۳-۱

پادشاه آشپزی بوراخدی . قاراقاش اوزون یتیردی پادشاهین خزینه سینه . بر بیوک چنگه قیزیل گوتوروب اوز قویدی ایولرینه . گوردی که ، قابولاری بانایدلر . بر تپیک قابویا چکیب قابو آچمایدی . قارا قاش گیردی ایچری ، قیزیل- لاری آناسنین اتگینه توکوب ، چیخوب گیتدی . اودونچنینن آروادی قیزیلی گورن کمی گوزلری چیخدی کله سینه . کیشی دیدی :
- آرواد ، دور اوشاقی قایتار .
بقیه سی وار

- قبله عالم ، الیمی دو توبلار ، قولوم ایشلمیر پادشاه آجیغی تو توب دوروب تختدین درشوب ، قلمنجی جلادین الیندن آلوب ، ایستدی که آشپزین بوینونی وورا . قارا قاش ال آتوب دوتدی پادشاهین بیلگیندن ، ایله سیخدی که ، قلینج الیندن دوشوب ، پادشاه ایکی ساعت اوزینه گلمدی . وزیر ، وکیل ، پادشاهی آیلدیب تخته چیخارتدیلار . پادشاه دیدی :
- وزیر بوردا بر سر واردلر . آشپزدا ایش یوخدر

آذر بایجان نقللری

۱ = قارا قاشین نقلی

-- ۶ --

جلادها ایستدی الین اندیره اشاغا ، باخوب گوردی که الی قالب گوگده انمیر . پادشاه بیر ایکی دفعه قیشقیردی :
- وور دیورم سنه !
جلاد دیدی :

یات بالایات آنلاما!

سن دیوسن یات بالایات آنلاما

یاتانلاری آیلدا سات بانلاما

من دیورم کهنه وکیل لر تمام خائن ملت دیلر ای مرد خام
صبحمزی ایلدیلسر تیره شام گل منی سن بوسوزه چون دانلاما

سن دیوسن یات بالایات آنلاما

یاتانلاری آیلدا سات بانلاما

سن دیوسن خرنق اولوب لال اوتی یوزما منیم حالیمی بی قال اوتی
حسن ایلمه، دوشونمه، بیحال اوتی چاره تاپوب دردی درمانلاما

سن دیوسن یات بالایات آنلاما

یاتانلاری آیلدا سات بانلاما

من دیورم مجلسه عاقل سچون ایش باشاران عارف کامل سچون
عهدینه، سیما سینه، عامل سچون چمخریبان اوستمه هذیانلاما

سن دیوسن یات بالایات آنلاما

یاتانلاری آیلدا سات بانلاما

سن دیوسن وکیل لر اعیان اولسون مالک اولوب رعیته خان اولسون
قارنی بوغون بر دانا حیوان اولسون اشک اوزون سن، منی پالانلاما

سن دیوسن یات بالایات آنلاما

یاتانلاری آیلدا سات بانلاما

من دیورم دولته ملت گرك خان اولانا چوخلی رعیت گرك
ملت اولان چکمه ذلت گرك ایمدی گیدوب دولته شیطانلاما

سن دیوسن یات بالایات آنلاما

یاتانلاری آیلدا سات بانلاما

سن دیوسن ملتی آج، لوت قویاق واریوخونی الدن آلوب بیزسویاق
حق دیه نون آغزینی دیدن جراق حق دیمرم فوری منی قانلاما!

سن دیوسن یات بالایات آنلاما

یاتانلاری آیلدا سات بانلاما

من دیورم تبریزه گل دولاشما زهرلی حیوان کمی خلقی ساشما
تهران گیدسن داخی مطلب آچما گل من اولوم بو اوتی دامانلاما

سن دیوسن یات بالایات آنلاما

یاتانلاری آیلدا سات بانلاما

هوش سیز!

کنسرت و نمایش

مشهور اوخویان (خیام) مدیرتیله جمعه گونی دی آیین ۵ نده
آمریکا مکتبیین صحنه سنده ویریله جکدر - آخشامین ساعت ۳ نده باشلانیر

شماره ۹۷۸۵ آگهی مناقصه

ناحیه راه آهن و کشتیرانی استان ۳ و ۴ پنجاه دانه تخته قلمه
بدرزای دو متر ونیم - پهنای ۲۰ سانتیمتر - بکلفتی ۶ سانتیمتر - بطور
مناقصه خریداری نماید. طالبین میتوانند پیشنهادهای خود را در پاکت
سربسته که روی آن نوشته شود (راجع بفروش تخته) تا ساعت ۹ صبح
روز پنجشنبه چهارم دیماه ۱۳۲۰ بدفتر ناحیه تسلیم نمایند. پیشنهاد -
دهندگان باید یکصد ریال بعنوان سپرده بندوق ناحیه پرداخته و
شماره قبض آنرا در پیشنهاد خود قید نمایند که در صورت اصابت و

همه روز منتشر میشود. علاقمندان برای دریافت تک شماره وقید آبونمان در خیابان فردوسی - چاپخانه امید با پنجان رجوع فرمایند. باقر صبیحی

دی اولان - آذری اولان!

«بی ریا» قند ایشینی اولمادی ترتیبه سالان

کوچه لرده چیغیریر لار دی آلان، آذر آلان

بر پارا عیر سیز آدام لار اوتانوب ایتمری ننگ

قرا قانی اولوب اونلار ایچون نشئه بنگ

(آذرون وار) سسی هریرده ایدوب باشیمی دنک

بونى ملت گورور عینا دیمرم منکه یالان

کوچه لرده چیغیریر لار (دی آلان، آذر آلان)

بیز دیدیک حاصل اولار مطلبیمز چقسا آبان

اولدی آذرده گنه کهنه قایی کهنه دابان

رحم ایله خلقه عزیزیم بو قدر اولما قابان

یاخشی آدر، دوشون آنجاق سنه دنیاده قالان

چیغیریر لار کوچه لرده (دی آلان، آذر آلان)

بو قدر منفعت اولماز آکشی آلاها باق

یوخ امیدیم چقسا بایرامه، کاسیلار قالا ساق

قارنی آج - پالتاری یوخ مطلق اولوب طاقتی طاق

قاجسا ایشک بو مثل وار دوشه جک اوندا پالان

چیغیریر لار کوچه لرده (دی آلان، آذر آلان)

پرسمیش جنگی خوروزتک نه باخرسان گوزومه

شوخلوقا سالما تیز اول ایمدی جواب ویرسوزومه

بو جسارتمده تعجب ایدیرم اوز اوزومه

توولاماز طبالی هیچ برده داداش زیرنا چالان

کوچه لرده چیغیریر لار (دی آلان، آذر آلان)

چاتاچاق حقنه بیر گون گورورم ناد و - مناد

یوخسولا ایله حمایت بو قدر اولما عناد

قوش خلاص اولسا قفسدن آچاجاق گویده قناد

قاپووی باغلار عدالت - بیخیلار اوندا دالان

کوچه لرده چیغیریر لار (دی آلان، آذر آلان)

او قدر ظلم ایله دون دوشدی بو آفاقه شرر

بو قازانماق سنه بیر گون ایده جک چوخلی ضرر

بیر حقیقت الی باغوندا اولان ناری درر

چاتماز امدادووه هیچ وقت قره پول - مال و فلان

کوچه لرده چیغیریر لار (دی آلان، آذر آلان)

(۴. بی ریا)

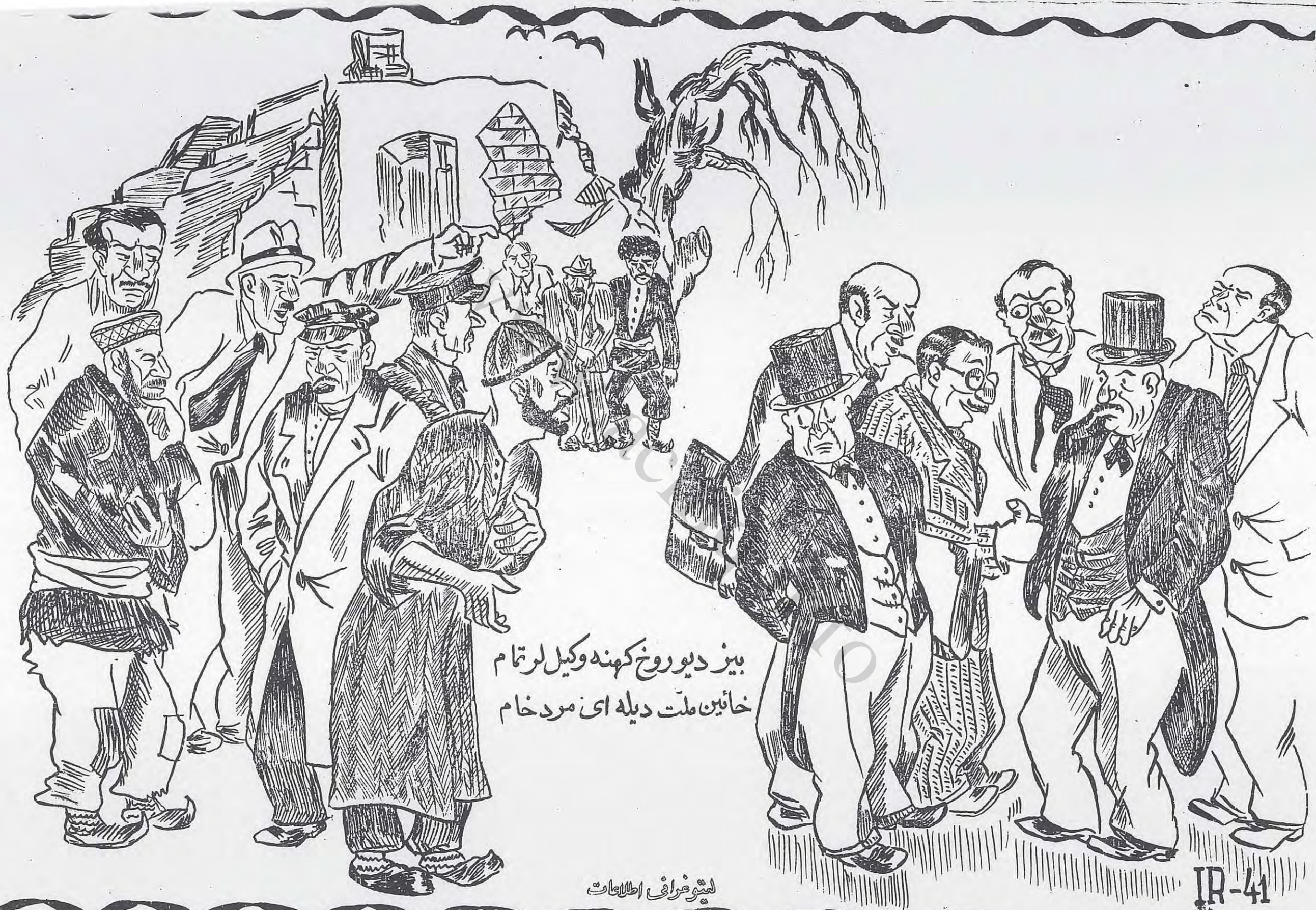
فروش خواهد شد

یکباب دکان نیم طاقی واقعه در بازار کفش دوزان نزدیک مسجد
مقبره مال ورثه حاجی محمد علی خفاف فروش خواهد شد طالبین
بازار صفی چاپخانه علمیه رجوع فرمایند.

استنکاف بنفع ناحیه برداشته خواهد شد.

پیشنهادهای رسیده در ساعت ۱۰ همان روز چهارم دیماه باز و
خوانده خواهد شد حضور شرکت کنندگان در مجلس رسیدگی آزاد
و ناحیه در رد و قبول هر یک از پیشنهادها مختار است به پیشنهادهای
مبهم وبدون تمبر وبدون سپرده ترتیب اثر داده نخواهد شد.

ناحیه راه آهن و کشتیرانی استان سوم و چهارم



بیز دیوروخ کهنده وکیل لرتام
خائین ملت دیله ای مردخام